

FILE COPY

ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ

ГЕНЕРАЛЬНАЯ
АССАМБЛЕЯ

REFERENCE AND TERMINOLOGY UNIT
please return to room.....



Distr.
GENERAL

A/CN.9/329
22 December 1989

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИССИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ПО ПРАВУ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ
Двадцать третья сессия
Нью-Йорк, 25 июня - 6 июля 1990 года

ДОКЛАД РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ПО МЕЖДУНАРОДНЫМ ПЛАТЕЖАМ
О РАБОТЕ ЕЕ ДВАДЦАТОЙ СЕССИИ
(Вена, 27 ноября - 8 декабря 1989 года)

СОДЕРЖАНИЕ

	Пункты	Стр.
ВВЕДЕНИЕ	1-9	2
I. РАССМОТРЕНИЕ ПРОЕКТА ПОЛОЖЕНИЙ ТИПОВОГО ЗАКОНА О МЕЖДУНАРОДНЫХ ПЕРЕВОДАХ КРЕДИТА	10-198	3
Статья 1	12-25	3
Статья 2	26-82	6
Статья 3	83-93	15
Статья 4	94-111	16
Статья 5	112-127	19
Статья 6	128-141	21
Статья 7	142-147	24
Статья 8	148-167	24
Статья 9	168-183	28
Статья 10	184-186	30
Статья 12	187-188	31
Статья 14	189-192	32
Редакционная группа	193-194	33
Заявление делегации Соединенных Штатов Америки	195-198	33
II. БУДУЩИЕ СЕССИИ	199	34
ПРИЛОЖЕНИЕ Проект типового закона о международных переводах кредита, подготовленный с учетом результатов работы двадцатой сессии Рабочей группы по международным платежам		35

ВВЕДЕНИЕ

1. На своей девятнадцатой сессии, состоявшейся в 1986 году, Комиссия постановила приступить к разработке типовых правовых норм, касающихся электронного перевода средств, и поручить ее Рабочей группе по международным оборотным документам, которую она переименовала в Рабочую группу по международным платежам 1/.
2. Рабочая группа приступила к этой работе на своей шестнадцатой сессии (Вена, 2-13 ноября 1987 года), на которой она рассмотрела ряд правовых вопросов, указанных в записке секретариата. Группа просила секретариат подготовить проект положений на основе результатов обсуждений, состоявшихся в ходе ее шестнадцатой сессии, для рассмотрения на ее семнадцатой сессии. На своей семнадцатой сессии (Нью-Йорк, 5-15 июля 1988 года) Рабочая группа рассмотрела подготовленный секретариатом проект положений. На заключительном этапе обсуждения Рабочая группа просила секретариат подготовить пересмотренный проект типовых правовых норм. На своей восемнадцатой сессии (Вена, 5-16 декабря 1988 года) Рабочая группа приступила к рассмотрению пересмотренного проекта типовых правовых норм, который она переименовала в проект типового закона о международных переводах кредита. На своей девятнадцатой сессии она продолжила рассмотрение проекта типового закона.
3. Рабочая группа провела свою двадцатую сессию в Вене 27 ноября - 8 декабря 1989 года. В состав Группы входили все государства - члены Комиссии. В работе сессии приняли участие представители следующих государств-членов: Аргентины, Болгарии, Венгрии, Германии, Федеративной Республики, Дании, Египта, Индии, Ирака, Ирана (Исламской Республики), Испании, Италии, Камеруна, Канады, Кении, Китая, Коста-Рики, Ливийской Арабской Джамахирии, Марокко, Мексики, Нигерии, Нидерландов, Сингапура, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Союза Советских Социалистических Республик, Франции, Чехословакии, Чили, Югославии и Японии.
4. На сессии присутствовали наблюдатели от следующих государств: Австралии, Австрии, Боливии, Ганы, Гватемалы, Германской Демократической Республики, Доминиканской Республики, Израиля, Колумбии, Корейской Республики, Кувейта, Омана, Пакистана, Перу, Польши, Румынии, Саудовской Аравии, Таиланда, Турции, Уганды, Украинской Советской Социалистической Республики, Филиппин, Финляндии, Швейцарии и Швеции.
5. На сессии присутствовали наблюдатели от следующих международных организаций: Международного валютного фонда, Банка международных расчетов, Комиссии европейских сообществ, Гаагской конференции по международному частному праву, Банковской федерации Европейского сообщества, Международной торговой палаты, Латиноамериканской федерации банков и Общества глобальной финансовой межбанковской электросвязи.
6. Рабочая группа избрала следующих должностных лиц:

Председатель: г-н Хосе Мария Абаскал Самора (Мексика)

Докладчик: г-н Брэдли Кроуфорд (Канада)

1/ См. Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок первая сессия, Дополнение № 17 (A/41/17), пункт 230.

7. Рабочей группе были представлены следующие документы:
- a) Предварительная повестка дня (A/CN.9/WG.IV/WR.43);
 - b) Международные переводы кредита: комментарии по проекту типового закона о международных переводах кредита, доклад Генерального секретаря (A/CN.9/WG.IV/WR.44).
8. Рабочая группа утвердила следующую повестку дня:
- a) Выборы должностных лиц.
 - b) Утверждение повестки дня.
 - c) Подготовка типового закона о международных переводах кредита.
 - d) Прочие вопросы.
 - e) Утверждение доклада.
9. На сессии были рассмотрены следующие документы:
- a) Доклад Рабочей группы по международным платежам о работе ее шестнадцатой сессии (A/CN.9/297);
 - b) Доклад Рабочей группы по международным платежам о работе ее семнадцатой сессии (A/CN.9/317);
 - c) Доклад Рабочей группы по международным платежам о работе ее восемнадцатой сессии (A/CN.9/318);
 - d) Доклад Рабочей группы по международным платежам о работе ее девятнадцатой сессии (A/CN.9/328).

I. РАССМОТРЕНИЕ ПРОЕКТА ПОЛОЖЕНИЙ ТИПОВОГО ЗАКОНА
О МЕЖДУНАРОДНЫХ ПЕРЕВОДАХ КРЕДИТА

10. Текст проекта типового закона, находившегося на рассмотрении Рабочей группы, содержался в докладе девятнадцатой сессии Рабочей группы (A/CN.9/328, приложение) и воспроизводился с комментариями в документе A/CN.9/WG.IV/WR.44.

Название проекта типового закона

11. Предложенное название было принято с учетом последующего обсуждения сферы применения закона, содержащейся в статье 1.

Статья 1

Концепция международного характера перевода кредита

12. Согласно одной точке зрения, данный типовой закон должен применяться как к внутренним, так и к международным переводам кредита. Было отмечено, что расширяется практика переводов кредита с помощью электронных систем, которые не проводят различия между переводами чисто внутреннего характера и переводами с участием двух или больше стран. Появятся проблемы функционального характера,

если два различных закона будут применяться к переводам кредита через такие системы, причем один закон – для переводов, поступающих из другой страны или предназначенных для нее, а другой закон – для переводов, которые носят чисто внутренний характер. Отмечалось также, что при рассмотрении данного типового закона законодателям будет трудно понять, почему следует принимать какой-то закон для международных переводов кредита, когда в настоящее время еще ни одно государство не ввело в действие какой-либо сопоставимый закон для внутренних переводов кредита.

13. Согласно другой точке зрения, сферу применения данного типового закона следует по-прежнему ограничивать международными переводами кредита. Даже если предоставленный Рабочей группе мандат позволяет ей разработать такой типовой закон, который будет применяться к внутренним переводам кредита, общий контекст, в рамках которого разрабатывается данный закон, относится к международным переводам. Было отмечено, что проблемы, возникающие в коде международных переводов кредита, отличны от тех, которые возникают при внутренних переводах кредита, особенно в отношении рисков как для банка, так и для клиента. Некоторые государства, в которых внутренние переводы кредита используются давно, могли бы согласиться с принятием данного типового закона, если он будет применяться только к международным переводам кредита, но едва ли согласятся изменить свою существующую практику и нормы, регулирующие внутренние переводы кредитов. Было также отмечено, что, хотя наблюдается определенное сходство проблем, с которыми сталкиваются все страны при международных переводах кредита, проблемы в различных странах и, следовательно, соответствующие правовые нормы, регулирующие внутренние переводы кредита, значительно отличаются друг от друга.

14. Было также высказано мнение, что, даже если данный типовой закон по своему характеру будет ограничен международными переводами кредита, некоторые государства, возможно, согласятся применять его также и по отношению к внутренним переводам кредита. Поэтому следует избегать сложных политических проблем, которые могут возникнуть, если в данном типовом законе будет предусмотрено, что он применяется ко всем переводам кредита.

15. После обсуждения Рабочая группа решила, что сфера применения данного типового закона по-прежнему будет такова, что он будет применяться только к тем переводам кредита, которые носят международный характер.

Критерии международного характера перевода кредита

16. Было достигнуто общее согласие, что критерий международного характера перевода кредита, как это сформулировано в статье 1, является слишком ограничительным. Были отмечены примеры, приведенные в комментариях 4-6 к статье 1 в документе A/CN.9/WG.IV/WP.44. В этих комментариях указывалось, что банк, который производит перевод кредита на свой счет, является плательщиком, а не банком плательщика, а банк, который получает кредит на свой счет, является бенефициаром, а не банком бенефициара. Поэтому перевод, осуществляемый банком в качестве плательщика другому банку как бенефициару, путем передачи распоряжения их общему банку-корреспонденту о дебитовании и кредитовании соответствующих счетов, открытых в нем, не будет являться международным переводом кредита и данный типовой закон не будет применяться, даже если три банка находятся в разных государствах. Такая ситуация возникнет в связи с тем, что "банк плательщика" и "банк бенефициара" не будут находиться в разных государствах.

17. И наоборот, если вышеупомянутый перевод осуществляется по распоряжению клиента или в интересах клиента, то банк плательщика и банк бенефициара будут находиться в разных государствах и будет применяться типовой закон.

18. Согласно одной точке зрения, перевод должен считаться международным и должен применяться типовой закон, если любые две стороны, плательщик, бенефициар или банк находятся в разных государствах. Согласно этой точке зрения, перевод кредита, в котором участвует лишь один банк, будет международным переводом кредита, если плательщик или бенефициар находятся в другом государстве. Был задан вопрос, является ли факт пребывания субъекта в другом государстве в момент выставления им платежного поручения фактическим местонахождением или его местопребыванием.

19. Согласно другой точке зрения, типовой закон должен применяться лишь в том случае, если задействованы банковские системы двух различных государств. Согласно данной точке зрения, типовой закон применим к примеру, содержащемуся в пункте 16, но не обязательно применим к примеру, содержащемуся в пункте 18.

20. Кроме того, согласно данной точке зрения, типовой закон будет применяться также к переводу, при котором банк плательщика и банк бенефициара находятся в одном и том же государстве, а банк-посредник находится в другом государстве. Был задан вопрос, будет ли банк расчета во втором государстве считаться банком-посредником и подпадает ли такой перевод под сферу действия типового закона. Вместе с тем отмечалось, что банк плательщика может либо осуществить перевод кредита через банк во втором государстве, и в этом случае этот банк будет, без сомнения, банком-посредником, или выставить два платежных поручения: одно - банку бенефициара и другое - банку в другом государстве, поручая ему кредитовать счет банка бенефициара. Отмечалось, что в рамках имеющегося определения банка-посредника банк расчета будет банком-посредником. (Более подробно о том, будет ли банк расчета считаться банком-посредником, см. в пунктах 70-71 ниже).

21. Предлагалось, что один из способов охватить пример, содержащийся в пункте 16, состоит в том, чтобы изменить определение банка плательщика и банка бенефициара и включить случаи, когда плательщик или бенефициар являются банком. В отношении данного предложения высказывались возражения на том основании, что изменится смысл определений, являющихся общепринятыми в банковских кругах.

22. Было выражено беспокойство по поводу того, что независимо от окончательных критериев международного характера перевода кредита банк-получатель должен уметь определять на основе полученного платежного поручения, что типовой закон будет применяться к переводу. Отмечалось, что эта способность банка-получателя будет иметь особое значение в том случае, когда нормообразующие правила в рамках типового закона будут отличаться от аналогичных нормообразующих правил в рамках другого применимого закона. (Более подробно о необходимости для банка получателя уметь определять на основе платежного поручения, будет ли типовой закон применяться к переводу, см. в пунктах 55, 56, 88 и 93 ниже.)

23. По окончании обсуждения Рабочая группа решила добавить в пункт 1 слова "или если плательщик является банком, данный банк и банк-получатель находятся в разных странах". (О реакции Рабочей группы на изменение формулировки, внесенное редакционной группой, см. пункт 194 ниже.)

Переводы потребителей

24. Предложение уточнить примечание к статье 1 о том, что в типовом законе не рассматриваются вопросы защиты потребителей, или включить примечание в текст статьи поддержки не получило.

Предложение редакционного характера

25. Рабочая группа согласилась, что для исключения возможной двусмысленности, текст пункта 2 должен относиться к "отделениям банка" в разных странах.

Статья 2

26. Рабочая группа постановила добавить в качестве начальной фразы данной статьи слова "Для целей настоящего закона:".

Перевод кредита

27. Было признано, что определение понятия "перевод кредита", а также связанное с ним определение понятия "платежное поручение" имеют особое значение, поскольку статья 1 о сфере применения типового закона предусматривает, что закон применяется к переводам кредита. Поэтому определение данного понятия частично служит для определения сферы применения типового закона.

28. В ходе обсуждений в Рабочей группе основное внимание было уделено предложенному новому определению. Это определение после внесения в него некоторых редакционных изменений, которые не затрагивали его существа, было сформулировано следующим образом:

"'Перевод кредита' означает серию операций, начиная с платежного поручения перевододателя, осуществляемых с целью передачи средств в распоряжение указанного лица. Этот термин распространяется на все платежные поручения, выставляемые банком перевододателя или любым банком-посредником в целях осуществления платежного поручения перевододателя. Перевод кредита завершается акцептом платежного поручения банком бенефициара в пользу бенефициара платежного поручения перевододателя".

29. Было отмечено, что предлагаемое определение отличается от существующего определения тем, что перевод кредита определяется с учетом действий, предпринимаемых в отношении платежных поручений, а не как движение средств. Отмечалось, что все остальные проблемы, связанные с определением видов переводов, подлежащих охвату, могут быть решены в рамках определения понятия "платежное поручение". Одновременно с предложением относительно определения понятия "перевод кредита" Рабочей группе было представлено также новое определение понятия "платежное поручение".

30. Рабочая группа одобрила первые два предложения предложенного определения с учетом определенных редакционных замечаний, которые уже были учтены в определении, содержащемся в пункте 28 выше. Обсуждение было в основном сосредоточено на третьем предложении.

31. Было отмечено, что третье предложение является вполне уместным по следующим двум причинам: во-первых, хотя время завершения определяется в таких положениях, как статья 11 и 14, в проекте типового закона в настоящее время не указывается четко, когда перевод кредита завершается; во-вторых,

поскольку в этом определении будет указываться, когда перевод кредита начинается, было бы логично указать в этом же определении, когда перевод кредита заканчивается. В то же время сторонники предлагаемого определения согласились с тем, что это третье предложение отнюдь не обязательно должно входить в определение понятия "перевод кредита".

32. Для обоснования доводов против включения третьего предложения было указано, что определение момента завершения перевода кредита является слишком важным для того, чтобы его можно было включить в другое определение; оно должно быть изложено в абсолютно отдельном положении. Были также высказаны возражения в отношении определения момента завершения перевода кредита на основании акцепта платежного поручения банком бенефициара. В то же время было признано, что этот вопрос является вопросом существа, и поэтому его не следует рассматривать в настоящий момент.

33. Рабочая группа постановила принять предложенное определение, заключив, тем не менее, третье предложение в квадратные скобки. Это должно указывать на то, что в настоящий момент еще не принято решение относительно существа правила, касающегося момента завершения перевода кредита, или же места изложения такого правила.

Платежное поручение

34. Рабочая группа пришла к соглашению о том, что определение понятия "платежное поручение" должно следовать сразу же после определения понятия "перевод кредита", поскольку фактически определение понятия "перевод кредита" будет зависеть от определения понятия "платежное поручение".

35. Было предложено следующее определение понятия "платежное поручение" с учетом принятого определения понятия "перевод кредита":

"'Платежное поручение' означает распоряжение отправителя банку-получателю, передаваемое в устной форме, электронными средствами или в письменной форме, произвести выплату или направить распоряжение другому банку произвести выплату бенефициару установленной или подлежащей установлению суммы денег, если:

- i) в распоряжении не указывается какое-либо другое условие платежа бенефициару помимо срока платежа,
- ii) банк-получатель должен получить возмещение путем дебитования счета или получения иным образом платежа от отправителя, и
- iii) распоряжение передается непосредственно банку-получателю или агенту, в систему перевода средств или в систему связи для передачи банку-получателю".

36. В отношении начальной фразы было решено, что слова "произвести выплату или направить распоряжение другому банку произвести выплату... бенефициару" следует заменить словами "передать в распоряжение указанного лица".

37. Отмечалось, что перечень средств передачи платежного поручения является неполным, поскольку он не учитывает дальнейшего развития технологии, например, использования метода передачи информации с помощью световых импульсов по волоконно-оптическому кабелю. Кроме того, не ясно, охватывает ли толкование

настоящего перечня ручную передачу магнитных планок. Отмечалось, что эти примеры показывают, что было бы предпочтительнее не включать в список средства передачи, а использовать какую-нибудь общую формулировку.

38. Состоялась обстоятельная дискуссия в отношении целесообразности включения в перечень устных платежных поручений. Отмечалось, что в некоторых странах банкам не разрешается принимать устные платежные поручения. В других странах на устные платежные поручения запрета нет и банки принимают их на свой риск. В некоторых из этих стран передача устных платежных поручений по телефону в настоящее время практикуется, хотя относительно редко.

39. Было высказано предложение о том, что вместо перечня допускаемых средств передачи платежного поручения могут быть использованы слова "любыми средствами". По мнению большинства, любую ссылку на средства передачи можно полностью исключить. Если возникнет проблема, то ее можно урегулировать в рамках национальных законодательств.

40. В поддержку предлагаемого положения о том, что распоряжение является платежным поручением лишь в том случае, если в нем не указываются какие-либо другие условия платежа бенефициару, помимо срока платежа, отмечалось, что типовой закон должен быть разработан для современных быстродействующих и недорогих систем передачи средств. Условные распоряжения не могут быть переданы автоматическим способом, а требуют прямых контактов между людьми. До тех пор, пока условные распоряжения не будут исключены из определения платежных поручений, даже распоряжение открыть аккредитив будет считаться платежным поручением. Кроме того, если условные распоряжения рассматриваются в качестве платежных поручений, то по крайней мере статья 9 о периоде времени, в течение которого банк-получатель должен действовать, должна быть пересмотрена, и возможно другие статьи тоже.

41. В противовес предлагаемого положения отмечалось, что условные платежные поручения широко используются и по-прежнему будут использоваться, независимо от того, рассматриваются они в соответствии с типовым законом как платежные поручения или нет. Выполнение многих условий не представляется сложным. Обычно банки не желают акцептовать платежные поручения с условиями, выполнение которых проверить не так легко. Если условные платежные поручения не рассматривать в качестве платежных поручений в рамках типового закона, то это может привести к тому, что из сферы применения типового закона будет исключена целая категория перевода кредита. Это будет противоречить интересам других банков, которые не будут знать о том, что поручение плательщика было условным.

42. Были высказаны различные соображения в отношении того, как сделать так, чтобы условное платежное поручение подпадало под сферу применения типового закона, но чтобы одновременно его действия ограничивались банком плательщика. Отмечалось, что условия, указываемые плательщиком в его поручении банку плательщика, не будут сохраняться этим банком в его собственном платежном поручении банку-получателю. Высказывалось мнение, что один из способов решения данной проблемы заключается в том, чтобы рассматривать условия платежного поручения плательщика дополнительным соглашением, которое имеет обязательную силу для банка плательщика, но которое не затрагивает юридическую силу платежного поручения банка, даже если оно выставляется в нарушение данных условий.

43. Было заявлено, что использование слова "непосредственно" в третьем элементе определения "платежное поручение" исключит из определения и, следовательно, из сферы применения типового закона некоторые подлежащие

включению виды перевода, при которых платежное поручение препровождается плательщиком бенефициару для дальнейшей передачи банку плательщика.

44. По окончании дискуссии небольшой рабочей группе было поручено с учетом состоявшейся дискуссии подготовить предлагаемое определение в новой редакции.

45. Малая рабочая группа предложила следующее определение "платежного поручения":

"'Платежное поручение' означает поручение банку-получателю передать в распоряжение указанного лица установленную или подлежащую установлению сумму денег, если:

- i) поручение не содержит каких-либо условий, помимо условий, указанных плательщиком и подлежащих выполнению в момент или до выдачи платежного поручения банком перевододателя,
- ii) банку-получателю возмещается соответствующая сумма путем дебитования счета отправителя или получения платежа от него в другой форме,
- iii) поручение направляется непосредственно банку-получателю или посреднику, системе перевода средств или системе связи для передачи банку-получателю, и
- iv) поручение не имеет целью выставление аккредитива".

46. Для выполнения четвертого элемента предлагаемого определения малая рабочая группа предложила также определение "аккредитива", частично взятое из статьи 2 Единых обычаев и практики для документарных аккредитивов (International Chamber of Commerce, Publication No. 400), в следующей формулировке:

"'Аккредитив' означает любую договоренность, как бы она ни называлась или ни описывалась, в соответствии с которой банк, действуя по просьбе и согласно распоряжениям клиента,

- i) должен произвести платеж третьей стороне или ее приказу, или оплатить, или акцептовать векселя, выставленные третьей стороной, или
- ii) уполномочивает другой банк произвести такой платеж или оплатить, акцептовать или учесть такие векселя против оговоренных документов, если выполнены условия договоренности".

47. Было подтверждено, что определение "платежное поручение", как и определение "аккредитив", является особенно важным, поскольку помогает определить сферу применения типового закона. Кроме того, обязательства банков-получателей изложены в виде операций, которые они должны осуществлять в отношении получаемых ими платежных поручений. Поэтому, если полученное ими сообщение не соответствует определению платежного поручения, то типовой закон не налагает никаких обязательств на банк-получатель в отношении этого сообщения. Кроме того, в соответствии с типовым законом банк-получатель, не являющийся банком бенефициара, который акцептует платежное поручение, обязан выставить собственное платежное поручение. Если его сообщение не соответствует определению платежного поручения, то банк не выполнил своих обязательств в соответствии со статьей 6.

48. Был затронут вопрос о том, выдается ли распоряжение на установленную или подлежащую установлению сумму денег и потому является ли распоряжение платежным поручением, если распоряжение предусматривает перевод 100 000 франков на счет бенефициара без указания того, какие франки - швейцарские, французские или бельгийские - имелись в виду, а распоряжение было выдано в стране и направлено в страну, которые не относятся ни к одной из указанных трех. В ответ было указано, что в таком случае ясно, что банк-получатель в соответствии со статьей 6 должен запросить отправителя относительно смысла поручения. Было решено, что когда Рабочая группа будет рассматривать статью 6, она учтет этот случай и другие аналогичные двусмысленные ситуации. (См. пункт 132 ниже.)

49. Начальная фраза предлагаемого определения была принята с добавлением слов "установленным отправителем".

50. Было отмечено, что из новой формулировки положения об условиях исключено всякое упоминание о сроках платежа, что, как было сказано, не относится к таким условиям, а является условием, обговариваемым в распоряжении. В новой формулировке предусматривается также, что распоряжение может считаться платежным поручением лишь в том случае, если все содержащиеся в нем условия должны быть выполнены в момент или до выдачи платежного поручения банком перевододателя. Если в распоряжении содержится условие, которое должно быть выполнено до осуществления операции банком, следующим за банком перевододателя, то такое распоряжение не является платежным поручением. Было указано, что перевод средств на основании распоряжения, содержащего такие условия, не входит в сферу применения данного типового закона.

51. Было объяснено, что в платежном поручении, выставленном банком перевододателя, может порой содержаться условие, которое должно быть выполнено до того, как банку перевододателя будет разрешено осуществить операцию, поскольку иногда банк может просто скопировать полученное распоряжение. Копирование такого условия не будет означать, что распоряжение банка перевододателя не соответствует определению платежного поручения. Кроме того, предполагалось, что банк-получатель платежного поручения, выставленного банком перевододателя, не будет обязан запрашивать информацию о том, было ли это условие выполнено. Получаемое им платежное поручение должно считаться чистым. Рабочая группа не приняла предложения о включении отдельной статьи, чтобы отметить отдельно этот результат.

52. Были высказаны некоторые возражения в отношении даже такого ограниченного признания условных платежных поручений, которые подпадают под сферу применения Типового закона. Было отмечено, что статья 5(1) в настоящее время не предусматривает для банка перевододателя никакого дополнительного срока для рассмотрения условных поручений прежде, чем будет сочтено, что банк акцептовал поручение. Статья 9 также не выручает, поскольку в ней предусматривается лишь срок, когда банк должен исполнить акцептованное им поручение.

53. Было выражено беспокойство в связи с тем, является ли понимание того, что считается условием, аналогичным в правовых системах, основанных на римском праве, и в правовых системах, основанных на общем праве. Было отмечено, что это беспокойство можно преодолеть в процессе соответствующей редакционной правки.

54. Были подтверждены ранее высказывавшиеся возражения в отношении использования слова "непосредственно" в третьем элементе определения. Редакционной группе было предложено найти другой термин для того, чтобы выразить эту идею.

55. Предлагалось включить в определение платежного поручения требование о том, что оно должно содержать наименование банка перевододателя. Было отмечено, что лишь благодаря этому последующий банк сможет определить, что полученное платежное поручение связано с международным переводом кредита, подпадающего под действие типового закона.

56. Было выражено общее согласие в отношении того, что проблема, для преодоления которой предназначено данное предложение, является весьма важной. Тем не менее, хотя это предложение получило определенную поддержку и высказывалась возможность его отражения в отдельной статье, преобладала та точка зрения, что указание на банк перевододателя не должно содержаться в определении платежного поручения. Было отмечено, что такое требование может быть обосновано, если бы определялся термин не "платежного поручения", а "международного платежного поручения". Было также отмечено, что эту проблему удастся решить, если национальные законодательные органы будут использовать типовой закон в качестве основы своего внутреннего законодательства, распространяющегося на все переводы кредита. Особая проблема, возникшая в связи с данным предложением, состоит в том, что если банк-посредник не указывает банк перевододателя, то платежное поручение фактически не выставляется. При этом затрагивается вся структура типового закона, в том числе и по вопросам о том, когда завершается начатый перевододателем перевод кредита.

57. Предложенное определение понятия "платежное поручение" было принято с учетом поправок.

58. Предложенное определение понятия "аккредитив" принято не было. Было отмечено, что такое определение не обязательно включать в типовой закон, ибо цель, с которой оно предлагается, носит ограниченный характер. Кроме того, это определение не учитывает важного положения, изложенного в статье 10 Единообразных обычаев и практики, о том, что аккредитив представляет собой четкое намерение банка-эмитента осуществить платеж или обеспечить осуществление платежа, если представлены указанные документы.

Перевододатель

59. Определение было принято.

Бенефициар

60. Определение было принято после замены слов "конечное лицо, которое должно получить средства" словами "лицо, указанное в платежном поручении перевододателя в качестве получателя средств".

Отправитель

61. Определение было принято при замене слова "направляет" словом "выдает".

Банк

62. Было отмечено, что нынешнее определение банка не является четким в ряде отношений. Термин "финансовые учреждения" может пониматься по-разному в различных странах, особенно если в них существует внутреннее законодательство, которое применяется по отношению к финансовым учреждениям в целом. Вторая проблема связана с тем, что для этого определения требуется установить, занимается ли данное учреждение переводами кредита другим лицам в рамках своей

обычной деятельности. Было отмечено, что слова "в сфере деятельности которого входят переводы кредита для других лиц" могут быть истолкованы таким образом, что финансовые учреждения, которые осуществляют деятельность лишь по переводу платежных поручений, а не средств, тоже будут подпадать под определение "банк".

63. Для устранения этих проблем было предложено следующее определение:

"'Банк' означает предприятие, в сфере обычной деятельности которого входят исполнение платежных поручений и передача средств другим лицам".

64. Обсуждался вопрос о том, должно ли определение банков охватывать почтовые отделения, на которые в таком случае распространялось бы действие типового закона. Было отмечено, что во многих, но не во всех странах почтовые отделения активно занимаются переводом кредита. Во многих случаях почтовые отделения также принимают вклады, выполняя таким образом большую часть традиционных функций банка.

65. Согласно одному мнению, типовой закон должен регулировать переводы кредита, осуществляемые традиционной банковской системой. Даже в тех случаях, когда переводами кредита другим лицам занимаются почтовые отделения, на их деятельность распространяются иные правила, вытекающие из их административного статуса. В связи с этим определение банка не должно охватывать такие учреждения, как почтовые отделения, и должно ограничиваться более традиционной концепцией. Было также отмечено, что в ряде стран коммерческие учреждения, такие, как нефтяные компании, создают системы "точек сбыта". По крайней мере в Европе можно ожидать, что такие системы "точек сбыта" будут осуществлять операции в международных масштабах. Вместе с тем, они поднимают проблемы, которые настолько отличаются от проблем, которые, как предполагается, должны охватываться типовым законом, что должно быть ясно, что они исключаются из сферы его применения.

66. В соответствии с преобладающей точкой зрения типовой закон должен регулировать один из видов услуг, а не конкретные системы. Если почтовое отделение или учреждение любого другого вида предоставляет такие же услуги по переводу кредита, что и банки, важно, чтобы на них распространялись те же самые правила, которые распространяются на банки. Если на банки, например, распространяется действие гарантии возврата средств, предусмотренной в статье 11, а на почтовые отделения - нет, то в условиях конкуренции между этими двумя видами учреждений будет наблюдаться дисбаланс.

67. В отношении систем "точек сбыта" была отмечена маловероятность того, что они будут подпадать под действие либо нынешнего, либо предлагаемого определения банка. В любом случае вполне вероятно, что на них будет распространяться действие конкретного законодательства, регулирующего права и обязанности потребителей, о которых говорится в сноске к статье 1.

68. После обсуждения предложенное определение было принято.

Банк-получатель

69. Определение было принято.

Банк-посредник

70. Было внесено предложение о том, что расчетный банк, который не находится в цепочке банков между банком перевододателя и банком бенефициара, не должен

рассматриваться в качестве банка-посредника. Было отмечено, что расчет является отдельной функцией, не связанной с функцией исполнения перевода кредита, приказ о котором содержится в платежном поручении перевододателя. Один расчет может производиться по ряду переводов, причем в расчетном платежном поручении может содержаться информация, иная, чем информация, содержащаяся в платежных поручениях, по которым производится расчет, и расчет может также производиться на чистой основе. Было также отмечено, что в ISO 7982-1 банк-посредник определяется как банк в цепочке "между банком-получателем и банком бенефициара, через которые должен пройти данный перевод, если это обусловлено банком-отправителем".

71. Это предложение не было принято. Была выражена озабоченность в отношении того, что исключение расчета из определения банка-посредника может также исключить расчет из сферы применения типового закона, по крайней мере в тех случаях, когда все три банка, участвующие в расчете, расположены в одной и той же стране, и что в результате этого может быть нанесен ущерб правам банка перевододателя в отношении гарантии возврата средств, предусмотренной в статье 11. В отношении определения ISO было отмечено, что оно было составлено в контексте обмена сообщениями между двумя банками и что в этом контексте единственными уместными банками-посредниками являются банки, указанные в платежном поручении в качестве банков, через которые должен осуществляться перевод кредита в процессе поступления в банк бенефициара. В статье 6(5) термин "банк-посредник" используется в том же смысле, что и в определении ISO, однако этого нельзя сказать о других статьях.

72. Было принято предложение об исключении слов "любой банк, исполняющий платежное поручение" и включении слов "любой банк-получатель". На рассмотрение редакционной группы было представлено следующее предложение:

"'Банк-посредник' означает любой банк-получатель, помимо банка перевододателя и банка бенефициара, который участвует в процессе получения и исполнения платежного поручения".

Средства или деньги

73. Было отмечено, что данное определение учитывает ЕВЕ.

Удостоверение подлинности

74. Рабочая группа рассмотрела предложенное определение понятия "удостоверение подлинности", изложенное в комментарии 23 к статье 2 в документе A/CN.9/WG.IV/WP.44, которое гласит следующее:

"'Удостоверение подлинности' означает введенную по договоренности процедуру, которая позволяет установить, было ли платежное поручение целиком или частично выставлено или отозвано предполагаемым отправителем или при его передаче или в его содержание вкралась ошибка".

75. Было отмечено, что предложенный пересмотренный вариант позволяет решить две отдельные проблемы: учесть в определении удостоверения подлинности отзывы в соответствии со статьей 10, а также учесть в определении удостоверения подлинности процедуры, предусмотренные в статье 4(2) для того, чтобы установить была ли допущена ошибка при передаче платежного поручения или в его содержании.

76. Рабочая группа достигла согласия в отношении того, что если схема отзыва платежных поручений, которая предусмотрена в настоящее время в статье 10, останется неизменной, то следует применять процедуру удостоверения подлинности, предусмотренную в статье 4. Поэтому предлагаемое определение понятия "удостоверение подлинности" на основе формулировки "выдано ... предполагаемым отправителем" было принято в том виде, в каком оно было предложено. Тем не менее, поскольку в Рабочей группе высказывались возражения в отношении исходной схемы статьи 10, слова "или отзыв платежного поручения" были заключены в квадратные скобки до последующего обсуждения с учетом статьи 10.

77. Что касается учета в определении понятия "удостоверение подлинности" ошибок при передаче или в содержании платежного поручения, то было широко поддержано мнение о том, что степень, в которой банк-получатель должен нести ответственность за выявление таких ошибок, должна определяться в типовом законе. В соответствии с одним из мнений, вполне приемлемым является подход, предложенный в отношении данного определения и соответствующих изменений статьи 4(2) и изложенный в комментарии 10 к статье 4 в документе A/CN.9/WG.IV/WP.44.

78. В соответствии с преобладающим мнением проблемы удостоверения подлинности платежного поручения применительно к его источнику и проверке точности его содержания являются, с учетом соответствующих правовых концепций, двумя различными проблемами, даже если в определенных обстоятельствах в обоих случаях могут использоваться аналогичные технические процедуры. Что касается источника послания, то основное правило статьи 4(1) предусматривает, что предполагаемый отправитель не несет ответственности по платежному поручению, если он не выдавал его или не санкционировал его выдачу. С юридической точки зрения удостоверение подлинности, определяемое в статье 2 и используемое в статье 4(2), служит для описания ситуаций, в которых предполагаемый отправитель может нести ответственность по платежному поручению, несмотря на тот факт, что оно не было им ни выдано, ни санкционировано.

79. Что касается ошибок в платежном поручении и искажения содержания платежного поручения в ходе его передачи, то было отмечено, что согласно общему правилу отправитель несет ответственность за то, что получает банк-получатель. Если в рамках типового закона предполагается освободить отправителя от такой ответственности ввиду наличия определенной процедуры, согласованной между отправителем и банком-получателем, которая позволит выявлять ошибки или подделки, то это намерение следует изложить в типовом законе отдельно. Поэтому Рабочая группа не согласилась с той частью предлагаемого определения, которая касается ошибок и подделок платежного поручения.

Покрытие

80. В связи с обсуждением статьи 5(2)(b) была принята поправка к этой статье, в соответствии с которой использование слова "покрытие" было исключено. Поскольку при этом понималось, что аналогичная поправка будет внесена в статью 7(2)(b), было решено, что потребность в этом термине отпадает, и соответствующее определение было исключено при том условии, что впоследствии могут быть внесены поправки в существенные положения, предусматривающие восстановление этого термина. (См. пункт 126 ниже.)

Дата исполнения, дата платежа

81. Обсуждение этих определений было отложено до обсуждения статьи 9. (См. пункт 182 ниже.)

Дата зачисления

82. Это определение было исключено, поскольку данный термин больше не используется в типовом законе.

Статья 3

Предлагаемое определение "банк бенефициара"

83. В связи со статьей 3(v), в которой предусматривается, что платежное поручение должно содержать определение банка бенефициара, было предложено определение "банк бенефициара" в следующей формулировке:

"'Банк бенефициара' означает последний банк-получатель, участвующий в переводе кредита".

84. Было указано на целесообразность такого определения, поскольку бенефициар, как правило, будет иметь счет в банке бенефициара, хотя и не во всех случаях.

85. Было заявлено также, что это определение позволит пояснить, что бенефициар также считается банком бенефициара, когда бенефициар является банком. Было отмечено, что этот случай не имеет места в рамках настоящего текста, поскольку бенефициар, независимо от того, является ли он банком, не получает платежного поручения; вместо этого он получает распоряжение о кредитовании.

86. Предложение не было принято.

Обсуждение статьи

87. Был внесен ряд предложений в отношении дополнительных элементов данных, которые можно рассмотреть на предмет их включения в статью 3 в качестве обязательных элементов данных. Было предложено включить информацию о предоставляемом покрытии. Было предложено также включить указание на перевододателя, поскольку эта информация необходима для статьи 14(2) о выполнении основного обязательства в целях обеспечения надлежащего функционирования.

88. Было предложено включить в статью 3 наименование банка перевододателя, поскольку последующим банкам необходимо знать, является ли перевод кредита международным и попадает ли он в сферу применения типового закона. По этой же причине было предложено также в связи с поправкой к статье 1(1) уточнить в платежном поручении, является ли перевододатель банком. Было заявлено, что принятие этого предложения не затронет применение типового закона к переводу кредита; оно призвано лишь обеспечить, чтобы последующие банки-получатели имели необходимую для них информацию. В ответ на вопрос о том, не приведет ли требование такой информации о платежных поручениях к тому, что банкам придется включать такую информацию, которая в других случаях считается неуместной, было заявлено, что форматы SWIFT и ISO имеют такое применимое поле, однако она является не обязательной, а факультативной и должна использоваться в тех случаях, когда банк отправителя и банк перевододателя не являются одним и тем же банком. Другие системы связи или перевода средств могут не располагать в настоящее время таким полем.

89. Рабочая группа обсудила последствия, которые могут возникнуть в том случае, если отправитель не включает один из обязательных элементов данных, перечисленных в статье 3. Было отмечено, что в комментарии 1 к статье 3, содержащемся в A/CN.9/WG.IV/WR.44, говорится, что Рабочая группа включила набор минимальных обязательных элементов данных в воспитательных целях.

90. Было заявлено, что сообщение, в котором не указан обязательный элемент данных, приведенных в статье 3, не является платежным поручением. В ответ было заявлено, что для того чтобы то или иное сообщение стало платежным распоряжением, оно должно содержать только те элементы данных, которые указаны в определении платежного поручения в статье 2. На девятнадцатой сессии Рабочей группы редакционная группа перенесла элементы данных, в настоящее время находящиеся в статье 3, из определения платежного поручения в статье 2. Это было сделано для того, чтобы исключить тот вывод, что сообщение, в ином случае квалифицируемое как платежное поручение, не является платежным поручением лишь потому, что в него не внесен один из указанных элементов данных.

91. Было заявлено, что, если в платежном поручении не указано наименование отправителя, как этого требует статья 3(i), то невозможно будет для банка-получателя уведомить отправителя об отклонении платежного поручения, как этого требует статья 5(1). Было также заявлено, что последствия, возникающие в результате упущения одного из соответствующих элементов данных, что делает невозможным для банка-получателя исполнить платежное поручение, должны быть рассмотрены в рамках статей 6 или 8.

92. Было высказано мнение, что статью 3 следует исключить. В отличие от векселя, в котором минимальные обязательные элементы данных необходимы в силу передаточного характера векселя, такой необходимости в отношении платежного поручения не существует.

93. После обсуждения Рабочая группа постановила исключить статью 3 и рассмотреть проблемы неполных платежных поручений, о которых говорится в статьях 5-8, где такие проблемы возникли, и рассмотреть в каком-то другом положении необходимость того, чтобы в платежных поручениях содержалась информация, указывающая банком-получателем на то, что данное платежное поручение является частью международного перевода кредита.

Статья 4

Пункт 1

94. Рабочая группа рассмотрела вопрос о том, какой из вариантов пункта - вариант А или вариант В - принять. Было достигнуто общее согласие в отношении того, что между этими двумя вариантами по сути различий не существует. Было указано, что хотя в варианте А речь идет о применимом праве, а в варианте В об этом нет речи, вопрос о том, какое законодательство следует применять при определении того, имеет ли право фактический отправитель платежного поручения возложить на предполагаемого отправителя ответственность путем выдачи платежного поручения, неизбежно останется в качестве проблемы, независимо от того, какой из этих двух вариантов будет избран. Было отмечено также, что было бы нецелесообразно формулировать в типовом законе норму о выборе законодательства, применимого к данному вопросу, хотя применимым законодательством, несомненно, будет законодательство предполагаемого отправителя платежного поручения.

95. После обсуждения вопросов терминологии в обоих вариантах было решено принять вариант В. Редакционной группе было предложено рассмотреть термины в текстах на различных языках, с тем чтобы обеспечить унификацию их значений.

96. Как и в отношении определения "удостоверение подлинности" (см. пункт 76 выше), слова "отзывом платежного поручения" были заключены в квадратные скобки до последующего рассмотрения статьи 10.

Пункт 2

97. Было предложено, чтобы в подпункте (а) содержалась более четкая формулировка, чем та, которая предполагает, что удостоверение подлинности обеспечивается "коммерчески обоснованной" процедурой. Согласно одной точке зрения, слово "обоснованный" должно всегда истолковываться в контексте существующего фактического положения. Согласно этой точке зрения слово "коммерчески" является или излишним, или, если оно не является таковым, может ввести в заблуждение суды. Согласно другой точке зрения, слово "коммерчески" поможет разъяснению контекста, в котором должно осуществляться определение того, является ли удостоверение подлинности обоснованным. Указывалось, что любое соглашение между банками в отношении процедуры, которая должна использоваться для удостоверения подлинности платежных поручений, будет обоснованным.

98. Согласно еще одной точке зрения, во многих правовых системах нет понятия "обоснованный" и в связи с этим будет трудно истолковывать, добавляет ли какое-либо значение к этому слову употребление термина "коммерчески". В этой связи было предложено, чтобы в любых письменных комментариях к типовому закону после его принятия Комиссией, возможно, будут указаны факторы, которые можно принимать во внимание. Указывалось также, что в нескольких конвенциях, которые разрабатывались Комиссией, употреблялся термин "обоснованный".

99. После обсуждения Рабочая группа постановила не вносить изменений в подпункт (а).

100. Было предложено исключить подпункт (b). В поддержку такого предложения было заявлено, что обязательство отправителя произвести платеж банку-получателю вытекает из статьи 4(4) после того, как банк-получатель акцептует платежное поручение, и что вопрос о покрытии, обеспечивающем исполнение платежного поручения, не следует включать в определение "удостоверение подлинности".

101. В противовес данному предложению было заявлено, что пункт 2 содержит широкую норму, согласно которой предполагаемый отправитель может нести ответственность по платежному поручению, которое он не выдавал и не санкционировал; подпункт (b) дает ему дополнительный элемент защиты. Кроме того, в пунктах 2(b) и 4 рассматриваются различные проблемы, в том смысле, что пункт 2(b) предусматривает наличие покрытия согласно положениям этого пункта в качестве условия ответственности предполагаемого отправителя по платежному поручению в силу пункта 2. После дальнейшего обсуждения данное предложение было отклонено.

102. Было решено слова "должны быть" в подпункте (b) заменить словами "могут быть", с тем чтобы данный подпункт охватывал и те ситуации, когда банк-получатель имеет право, хотя и не обязан, исполнить платежное поручение несмотря на отсутствие отзывного положительного сальдо или санкционированного овердрафта.

Пункт 3

103. После нескольких выступлений в поддержку Варианта А и нескольких выступлений в поддержку Варианта В было внесено третье предложение, основывающееся на вводной части Варианта А и подпунктах (а) и (b) Варианта В с включением после них подпункта (b) Варианта А. Это предложение гласило:

"Предполагаемый отправитель, не являющийся банком, не несет, однако, ответственности по платежному поручению в силу пункта 2, если

- a) фактический отправитель является нынешним или бывшим служащим или агентом банка-получателя, или
- b) фактический отправитель является лицом, действующим сообща с лицом, указанным в подпункте (a) [или] [и]
- c) фактический отправитель получил доступ к процедуре удостоверения подлинности без вины в этом предполагаемого отправителя.

104. Это предложение получило определенную поддержку при том условии, что подпункт (c) будет рассматриваться в качестве альтернативы, т.е. третьего возможного случая, когда отправитель, несущий ответственность по платежному поручению в силу пункта 2, будет освобождаться от такой ответственности. В целом этой позиции придерживались те делегации, которые ранее поддерживали Вариант А.

105. Определенную поддержку это предложение получило также при условии, что подпункт (c) будет считаться вспомогательным требованием, т.е. если отправителю придется доказывать, либо (a), либо (b) и (c). В целом этой позиции придерживались те делегации, которые ранее выступали в поддержку варианта В. Было признано, что принятие данного варианта этого предложения потребует изменения структуры всего пункта.

106. В числе предложений, высказывавшихся в отношении предложений, представленных на рассмотрение Рабочей группы, были предложения о том, чтобы положения пункта 3 действовали в том случае, если стороны не договорятся об ином; о том, чтобы банк обосновывал дебитование счета отправителя, когда отправитель является вкладчиком банка-получателя, при том, что такое правило не действует, когда отправитель не является вкладчиком банка-получателя; а также о том, чтобы риск убытков в результате непредвиденных обстоятельств нес банк-получатель, если отправитель не является банком и если он доказал, что он принял все разумные меры предосторожности.

107. Во время обсуждения было предложено, чтобы на рассмотрение Рабочей группы была представлена также статья 4А-203(2) и (3) Единообразного торгового кодекса в той форме, в которой статья 4А недавно была одобрена для утверждения в Соединенных Штатах Америки. Эти два пункта имеют следующую формулировку:

"2) На основе ясно выраженного письменного согласия банк-получатель может ограничить рамки, в которых он управомочен осуществить или задержать выплату по платежному поручению.

3) Банк-получатель не имеет права осуществлять или задерживать выплату по платежному поручению, если клиент может доказать, что распоряжение прямо или косвенно не было сделано (i) лицом, которому

доверено постоянно выступать от имени клиента в отношении платежных поручений или с защитной процедурой [аналогичной процедуре удостоверения подлинности в соответствии с терминологией Типового закона], или (ii) лицом, которое получило доступ к средствам передачи данных клиента или которое получило из источника, контролируемого клиентом, и не имея на то санкции банка-получателя, информацию, способствующую нарушению защитной процедуры, независимо от того, каким образом информация была получена или был ли виноват клиент. Информация касается всякого устройства для доступа, программного обеспечения ЭВМ и тому подобного".

108. Рабочая группа решила оставить текст без изменений и вернуться к этому вопросу на своей следующей сессии.

Пункт 4

109. Рабочая группа обсудила, является ли правильным содержащееся в пункте положение о том, что срок платежа отправителя по платежному поручению наступает с даты исполнения поручения, поскольку дата исполнения определена в статье 2 как дата, когда банк-получатель должен исполнить платежное поручение, а не как дата, когда банк-получатель выполнил свое обязательство. Согласно одной точке зрения, отправитель не обязан производить платеж по своему платежному поручению до того, как банк-получатель не произвел по нему операцию. Согласно другой точке зрения, отправитель обязан произвести платеж в дату исполнения, однако в соответствии со статьей 12 должен получить проценты за все время задержки со стороны банка-получателя с исполнением поручения.

110. Было выражено мнение, что вместо слов "произвести платеж" следует использовать другие слова и что в любом случае необходимо ясно выразить, что обязательство в соответствии со статьей 4(4) касается лишь суммы платежного поручения, а не каких-либо издержек или сборов, начисленных банком-получателем. Такие издержки или сборы не должны рассматриваться в типовом законе за исключением, возможно, проблемы, рассматриваемой в статье 14(3). Согласно другому мнению, статьи 4(4) и 14(4) несовместимы в том, что касается указанных сроков, поскольку в статье 14(4) говорится об акцепте платежного поручения банком-получателем. Кроме того было высказано мнение, что в пункте должно быть отражено, что банк-получатель не может выходить за рамки изложенного в этом пункте правила, если только отправитель не является банком.

111. Рабочая группа решила принять этот пункт и передать различные редакционные замечания редакционной группе.

Статья 5

Предложенное определение

112. Было внесено предложение включить следующие определения акцепта:

"'Акцепт' означает действия, изложенные в статьях 5(2) и 7(2)".

113. В поддержку этого предложения было заявлено, что многие делегации, выразившие свое несогласие с использованием понятия "акцепт" на прошлых сессиях Рабочей группы, сделали это по той причине, что, несмотря на приемлемость этого понятия, данный термин нельзя было принять, поскольку он уже широко применяется как технический термин. Другие возражали против этого

понятия, поскольку они были озабочены теми последствиями, которые оно может иметь для других аспектов банковского законодательства. Поэтому, если этому термину дается определение, то его применение было бы четко ограничено его ролью в качестве удобного редакционного метода для целей настоящего Закона. Было заявлено, что данное определение в том виде, как оно сформулировано, является неудачным, однако трудно разработать лучшее определение, не нанося при этом ущерба уже принятым решениям.

114. Данное предложение поддержки не получило.

115. В связи с рассмотрением статьи 6 в пункте 128 ниже был добавлен новый пункт к статье 5, в котором говорится, что эта статья применяется к банкам-получателям, не являющимся банком бенефициара.

Пункт 1

116. Было высказано предложение, что банк-получатель не должен уведомлять отправителя об отклонении платежного поручения, если платежное поручение является настолько неполным, что его невозможно исполнить. В ответ на это было заявлено, что это предложение имеет слишком широкий характер. Было отмечено, что неполные данные, касающиеся суммы платежного поручения или указания бенефициара, аналогичны неточности в сумме платежного поручения или в указании бенефициара, которые выражаются словами и цифрами. Было заявлено, что, поскольку в статьях 6(3), 8(2) и 8(3) содержится требование о том, чтобы банк-получатель или банк бенефициара уведомляли отправителя о неточности, это же правило должно применяться в случае аналогичных неполных данных.

117. В отношении платежного поручения, в котором не указан отправитель, было принято решение о том, что в статью 5(1) для уточнения того, что уведомление об отклонении не должно направляться, должны быть внесены поправки путем добавления слов "когда имеется недостаточная информация для идентификации отправителя".

118. Было внесено предложение о том, что банк-получатель должен уведомлять отправителя об отклонении платежного поручения только в том случае, если у отправителя и банка-получателя имеются между собой счетные отношения. Данное предложение не получило достаточной поддержки и не было принято.

119. Было высказано предложение о том, что банк-получатель должен направлять уведомление об отклонении платежного поручения, даже если причина отказа заключается в недостатке средств. Указывалось, что существует много причин, по которым отправитель может не знать, что у банка-получателя не имеется достаточно средств для покрытия платежного поручения, которое он направил. Указывалось, что является хорошей банковской практикой, когда банк-получатель уведомляет отправителя во всех случаях, когда платежное поручение отправителя не будет исполнено к дате исполнения.

120. Согласно другому мнению, банк-получатель должен направлять уведомление об отклонении в редких случаях, когда он располагает средствами для покрытия, которые кажутся удовлетворительными, но не удовлетворяют банк, возможно, потому, что в результате покрытия кредитный баланс банка-получателя с расчетным банком превысит кредитный лимит, ранее установленный для этого банка. Указывалось, что ситуация может быть иной, когда банк-получатель не получил сообщения о покрытии; в этом случае он не обязан направлять уведомление.

121. Против предложения о том, что уведомление должно направляться во всех случаях не исполняя платежного поручения к дате исполнения, указывалось, что последствия ненаправления требующегося уведомления являются слишком суровыми, когда причиной неисполнения поручения является недостаток средств. В качестве возможного примера было приведено платежное поручение в размере 100 млн. швейцарских франков, которое не было исполнено ввиду недостатка средств. Было указано, что, если служащий банка-получателя по ошибке не направил требуемое уведомление, было бы нецелесообразно предусматривать в типовом законе, что платежное поручение было акцептовано и что в результате банк-получатель обязан выплатить 100 млн. швейцарских франков из собственных средств.

122. Чтобы согласовать различные точки зрения, было предложено исключить из статьи 5(1) слова "когда одной из причин является недостаток средств" и исключить также подпункт 2(а) статьи 5. В результате этого банк-получатель будет обязан уведомлять отправителя об отклонении платежного поручения во всех случаях, когда поручение не исполнено к дате исполнения; однако ненаправление требующегося уведомления приведет к возмещению, предусмотренному в статье 12, а не к акцепту платежного поручения. Это предложение не было принято Рабочей группой.

123. Рабочая группа приняла предложение изъять ссылку на недостаток средств в статье 5(1), однако добавить ее в подпункт (2)(а) статьи 5. В результате обязательство уведомлять имеется во всех случаях, когда банк-получатель не исполняет платежное поручение к дате исполнения. Однако ненаправление требующегося уведомления не ведет к акцепту платежного поручения, если причиной неисполнения поручения является недостаток средств. (См. пункт 175 ниже.)

124. Рабочая группа отметила заявление в комментарии 9 к статье 5 в документе A/CN.9/WG.IV/WR.44, что редакционная группа на девятнадцатой сессии Рабочей группы не намеревалась вносить какие-либо изменения в практику, когда опустила из статьи 5(1) положение о том, что обязательство направлять уведомление может быть отменено соглашением об обратном между отправителем и банком-получателем.

Пункт 2

125. Подпункт (а) был принят с изменениями, указанными в пункте 123 выше.

126. Подпункт (b) был изменен путем замены слов "без уведомления о наличии покрытия" словами "когда платежное поручение получено". В поддержку этого изменения указывалось, что оно отражает более точно характер соглашений, предусмотренных в этом подпункте.

127. Подпункты (с) и (d) были приняты.

Статья 6

Пункт 1

128. Был задан вопрос, нужен ли настоящий пункт, поскольку в названии статьи уже говорится о том, что настоящая статья применяется по отношению к обязательствам банка-получателя, не являющегося банком бенефициара. В ответ было заявлено, что названия не являются частью самого типового закона. После обсуждения Рабочая группа постановила сохранить настоящий пункт и включить аналогичный пункт в статью 5.

Пункт 2

129. Согласно одному мнению, пункт 2 следует исключить. Эта точка зрения аргументировалась тем, что на банк-получатель возлагается чрезмерное бремя в связи с тем, что ему требуется уведомлять отправителя об ошибочно адресованном платежном поручении, которое он получил, когда ошибку допустил отправитель или сторона, стоящая ранее в цепочке перевода кредита. Было отмечено, что типовой закон разрабатывается с учетом современных средств передачи платежных поручений. В этих условиях адреса платежных поручений выполняются главным образом с помощью цифровых, а не именных обозначений банков.

130. Согласно другой точке зрения, в настоящем пункте речь идет о двух видах обязательств: первое состоит в том, чтобы установить, когда платежное поручение адресовано ошибочно, и второе - в том, чтобы уведомить отправителя об ошибочном адресовании. Было заявлено, что в типовом законе не следует формулировать обязательство по выявлению ошибочного адресования, но что целесообразно требовать уведомления в том случае, когда ошибочное адресование обнаружено.

131. Преобладало мнение о том, что настоящее положение является вполне уместным и его следует сохранить. Отмечалось, что типовой закон будет действовать не только в отношении компьютерных платежных поручений, но также в отношении телексных платежных поручений.

Новый пункт

132. Было отмечено, что распоряжение банку-получателю может не содержать всех элементов данных, необходимых для платежного поручения, или же, наоборот, может содержать элементы данных, необходимые для платежного поручения, однако не подлежать исполнению. (См. пункт 48 выше.) В соответствии с подходом, который уже излагался в статьях 6 и 8, Рабочая группа решила принять и передать редакционной группе для возможного редактирования новый пункт, существо которого будет состоять в следующем:

"Если распоряжение не содержит достаточных данных для платежного поручения или же, являясь платежным поручением, не подлежит исполнению ввиду недостатка данных, но отправитель может быть установлен, банк-получатель обязан уведомить отправителя о таком недостатке данных".

Пункт 3

133. Согласно одному мнению, этот пункт следует изменить, с тем чтобы указать, что в случае наличия расхождения в обозначении суммы, следует применять традиционное банковское правило, в соответствии с которым предпочтение отдается словам, а не цифрам. Одним из доводов в пользу такого правила является то, что вероятность ошибки в цифрах выше, чем в словах. В соответствии с другой точкой зрения, это традиционное банковское правило не должно применяться в отношении современных электронных средств передачи платежных поручений, в которых платежные поручения обрабатываются в цифровой форме. В ответ было указано, что этот пункт в его настоящем виде представляет собой компромисс: банкам-получателям, которые указывают сумму платежного поручения только в цифрах, разрешается договариваться об этом со своими клиентами.

134. Согласно еще одному мнению, этот пункт носит чрезмерно ограничительный характер, поскольку соответствующая сумма может быть не только указана в

открытом тексте цифрами, но также являться частью кода. В этом случае может возникнуть расхождение между двумя наборами цифр. Было предложено сделать ссылку лишь на расхождение в сумме, не указывая при этом, каким образом такое расхождение может возникнуть.

135. Рабочая группа решила сохранить этот пункт и передать последнее предложение на рассмотрение редакционной группы. Редакционной группе было также предложено рассмотреть вопрос о включении формулировки о том, что обязательство в отношении уведомления возникает лишь в том случае, если отправитель может быть установлен.

Пункт 4

136. Пункт 4 был принят. Предложение о том, что пункт 4 следует расположить перед пунктом 2, было передано редакционной группе.

Пункт 5

137. Возникли сомнения в отношении использования термина "добросовестно". Было отмечено, что в разных правовых системах этот термин получает различные толкования. Было предложено пересмотреть формулировку данного пункта и использовать термин "разумно", который уже неоднократно использовался в текстах, подготовленных Комиссией.

138. В ответ отмечалось, что термин "добросовестно" или другой эквивалентный термин необходимо сохранить в данном пункте, поскольку банку-получателю, возможно, придется действовать по своему усмотрению в ситуации, когда он не получит для себя выгоды, если отступит от полученных распоряжений. В такой ситуации его действия не должны затем ставиться под сомнение.

139. Согласно другой точке зрения, банк-получатель, который акцептовал платежное поручение, содержащее распоряжения, должен выполнить эти распоряжения, за исключением тех случаев, когда он не может сделать этого. Согласно другой точке зрения, банку-получателю должно быть разрешено использовать другую систему перевода средств или систему связи в соответствии с условиями, указанными в пункте 5, однако он обязан использовать любой банк-посредник, указанный отправителем. В обоснование этого указывалось, что отправитель имеет больше оснований, о которых неизвестно банку-получателю, указать банк-посредник, а не систему перевода средств или систему связи.

140. После обсуждения Рабочая группа решила сохранить настоящий пункт и передать редакционной группе на рассмотрение различные предложения редакционного характера.

Отделения в качестве банков

141. Рабочая группа решила принять новый пункт, аналогичный статье 9(4), в следующей формулировке "Для целей настоящей статьи отделение банка, даже если оно расположено в этом же государстве, является отдельным банком". В поддержку принятия нового пункта было заявлено, что банк-получатель может соответствующим образом направить свое платежное поручение другому отделению этого же банка. Если отделения не считать отдельными банками, то сроки, указанные в статье 9, могут оказаться слишком короткими.

Статья 7

142. Пункты 1, 2(a) и 2(b) были приняты с учетом изменений, внесенных в пункты 1, 2(a) и 2(b) статьи 5. (См. пункты 117, 123, 125 и 126 выше.) Подпункт 2(c) был принят без изменений.

143. Было выдвинуто предложение, что, поскольку в подпунктах 2(d)-2(g) перечисляются действия, посредством которых банк бенефициара переводит средства в распоряжение бенефициара, такая формулировка может использоваться в подпункте 2(d) и последующие подпункты могут быть исключены. Было отмечено, что если будет сформулирован перечень средств, посредством которых банки бенефициара акцептуют платежные поручения, то возникнет опасность того, что может быть упущен из виду какой-либо метод, который представлял бы собой вид акцента банком бенефициара. Согласно другому предложению подпункты 2(d)-2(g) можно включить в статью 8(4). В ответ на последнее предложение было отмечено, что статья 7(2) предусматривает такие случаи, когда банк бенефициара акцептует платежное поручение, а статья 8(4) возлагает обязательства на банк бенефициара, который акцептовал платежное поручение.

144. Было предложено исключить подпункт 2(e). Как указывалось, он имеет смысл лишь в том случае, если банк бенефициара еще не кредитовал счет бенефициара, т.е. если бенефициар не имеет счета в банке. В ответ указывалось, что в аналогичной ситуации важно, чтобы бенефициар был уведомлен, что он не имеет права изъять средства.

145. Было предложено внести в подпункт 2(f) слова "или в соответствии с распоряжением бенефициара". В качестве возражения было отмечено, что перевододатель мог предназначать перевод средств на конкретный счет бенефициара. Он может не выполнить соглашение об основной сделке между перевододателем и бенефициаром в том случае, если бенефициару было разрешено сменить счет, который предполагалось кредитовать. Если бенефициар правомочен распоряжаться кредитом, поступившим на его счет - а это будет именно так почти во всех случаях, то он сможет перевести эту сумму с помощью нового перевода кредита.

146. Было предложено исключить из подпункта 2(g) слова "или применяет его в соответствии с постановлением суда". Было указано на отсутствие ясности в отношении того, какие суды могут требовать от банка использовать кредит как-то иначе, чем зачислить его на счет бенефициара, и особенно в отношении того, касается ли это постановлений иностранных судов. В ответ было сказано, что это положение вреда не принесет и может помочь.

147. Рабочая группа решила принять подпункты 2(d)-2(g) без изменений.

Статья 8

Пункты 1-3

148. Было отмечено, что в пунктах 1 и 2 не указывается срок, в течение которого банк-получатель обязан отправить требуемое уведомление, и что такая ссылка в пункте 3 является неправильной. Было отмечено также, что в настоящем проекте в статье 9 не содержится положения о том, когда должны предоставляться такие уведомления. Эти вопросы были переданы редакционной группе.

149. Было заявлено, что в типовом законе следует указать, какие обязательства возлагаются на отправителя платежного поручения после того, как он получает

уведомление, отправленное банком-получателем в соответствии с пунктом 1, 2 или 3. В ответ было сказано, что любое обязательство отправителя возникнет в результате того, что он также является банком-получателем, которому необходимо уведомлять своего отправителя в связи с тем, что проблема, в отношении которой он получил уведомление, обнаружится также в полученном им платежном поручении. Если проблема возникает в результате его собственной ошибки, его обязательство в соответствии со статьей 11 будет состоять в том, чтобы содействовать завершению перевода кредита путем исправления своего собственного платежного поручения. После обсуждения Рабочая группа решила не вносить в настоящий текст никаких изменений.

150. Пункты 1 и 2 были приняты Рабочей группой с изменениями, которые надлежит внести с тем, чтобы они соответствовали аналогичным пунктам в статье 6. Пункт 3 был принят без изменений, не считая исправления, связанного с перекрестной ссылкой.

Пункт 4

151. Рабочая группа обсудила вопрос о том, какой из подходов ей следует избрать: Вариант А или Вариант В. В пользу Варианта А указывалось, что он в большей степени соответствует принятым Рабочей группой общим программным решениям о том, что в типовом законе должны быть закреплены права и обязанности сторон до момента акцепта платежного поручения банком бенефициара, но что типовой закон не должен распространяться на взаимоотношения между бенефициаром и банком бенефициара. Такой подход основывался на том понимании, что права перевододателя и различных банков, участвующих в процессе перевода кредита, начиная от банка, выставившего платежное поручение, и кончая банком бенефициара, должным образом защищаются типовым законом. Лишь в отношении этих вопросов необходимо предпринять международные усилия для унификации законодательства в общемировом масштабе. Поскольку законодательства, регулирующие расчетные отношения между бенефициаром и банком бенефициара, могут существенно различаться между собой в зависимости от той или иной страны, достижение соглашения по единому тексту будет сопряжено с особыми трудностями. Если Рабочая группа и выработает соглашение относительно обязательств банка бенефициара перед бенефициаром, то такие обязательства будут применимы лишь при международных переводах кредита, но не в других случаях перевода кредита.

152. В поддержку Варианта В отмечалось, что перевод кредита завершается лишь тогда, когда бенефициар реально использует средства. Поэтому в типовом законе следовало бы изложить правила, регулирующие перевод до этого момента. Отмечалось также, что одной из причин, подтолкнувших к разработке типового закона, явился общеизвестный случай, когда один из перевододателей понес серьезные убытки вследствие того, что законодательство, регулирующее расчетные отношения между бенефициаром и банком бенефициара, существенно отличалось от законодательства, применимого к основному контракту. В ответ было отмечено, что вопрос в данном случае заключается в том, в какой момент времени выполняется основное обязательство, возникающее в связи с переводом кредита. Отмечалось, что эта проблема регулируется статьей 14, а не статьей 8(4).

153. После обсуждения Рабочая группа решила в принципе принять Вариант А и рассмотреть вопрос о целесообразности внесения в него тех или иных изменений.

154. Отмечалось, что статья 8(4) должна соответствовать статье 7(2) и особенно подпунктам (d)-(g). Высказывалось мнение о том, что наилучшим образом этого можно достичь за счет включения упомянутых положений в статью 8(4).

В ответ было указано, что статьи 7 и 8 касаются двух различных вопросов. Статья 7 посвящена акцепту платежного поручения банком бенефициара, в то время как статья 8 – обязательствам банка бенефициара. Кроме того, отмечалось, что включение этих подпунктов статьи 7(2) в статью 8(4) было бы равнозначно возвращению к Варианту В, который был уже отклонен Рабочей группой.

155. В соответствии с другим предложением в статье 8(4) следует конкретно указать, что если банк бенефициара пассивно акцептовал платежное поручение, то он должен передать средства в распоряжение бенефициара; лишь в том случае, если банк бенефициара акцептовал платежное поручение на основе одного из конкретных действий, предусмотренных в статье 7(2)(d)-(g), он обязан направить бенефициару уведомление об акцепте.

156. Был поднят вопрос о том, выполнит ли банк бенефициара свое обязательство "предоставить средства в распоряжение бенефициара", если он акцептовал платежное поручение в соответствии со статьей 7(2)(g), используя кредит для покрытия долга бенефициара банку или применяя его в соответствии с постановлением суда. Был поднят аналогичный вопрос о том, предоставляет ли банк, который производит погашение обязательств по платежам за счет причитающихся кредитов, средства в распоряжение бенефициара. Отмечалось, что в статье 8(4) могла бы быть использована другая формулировка, например: "предоставить бенефициару возможность использовать кредит" или "использовать средства любым, разрешенным законом способом".

157. Рабочая группа согласилась, что настоящая формулировка призвана охватить такую ситуацию, когда банк произвел взаимное погашение обязательств или предпринял одно из действий, указанных в статье 7(2)(g). Если установлено, что банк в связи с определенными обстоятельствами не действовал надлежащим образом, когда использовал кредит, то данная проблема будет решена в рамках других применимых правовых норм, но тем не менее платежное поручение будет акцептовано в соответствии со статьей 7(2)(g).

158. Рабочая группа обсудила вопрос о том, будет ли уместно сослаться на применимое законодательство, регулирующее отношения между банком и бенефициаром. Был поднят вопрос о том, могут ли быть расхождения в рамках применимого законодательства в случаях, когда бенефициар имеет договорные отношения с банком бенефициара и когда таких отношений не существует. Было предложено включить также ссылку на соглашение между бенефициаром и банком бенефициара.

159. После окончания дискуссии Рабочая группа решила, что она не будет вносить изменения в Вариант А.

Право бенефициара отклонить перевод кредита

160. Было предложено, чтобы в типовом законе предусматривалось, что бенефициар имеет право отклонить перевод кредита, сделанный на его счет. Было отмечено, что если банк бенефициара имеет право отклонить платежное поручение, то логично, чтобы бенефициар также имел такое право. Было отмечено, что, если бенефициар имеет право отклонить перевод кредита, обычно необходимо, чтобы возврат средств к перевододателю производился путем нового перевода кредита. Было отмечено, что аналогичная ситуация возникает, когда банк бенефициара отклоняет платежное поручение на любом основании, если речь не идет о неполучении средств, поскольку новый перевод кредита необходим также для возврата средств. Было подчеркнуто, что обсуждение юридического права бенефициара отклонить перевод кредита является вопросом, не имеющим отношения

к вопросу о том, как будут возвращаться средства или за чей счет. Было также отмечено, что если бенефициар пользуется правом отклонить перевод кредита, то подходящим способом расчета средств, при котором не возникают проблемы, связанные с их возвратом, является замена бенефициара перевододателем в отношении прав на вклад, который бенефициар отклонил.

161. Было достигнуто соглашение о том, что право бенефициара отклонить перевод кредита связано с общим вопросом о переводе кредита. Было отмечено, что, когда Рабочая группа приняла определение "перевод кредита", она заключила третье предложение в квадратные скобки, чтобы пояснить, что в отношении существа правила, касающегося сроков завершения перевода кредита, решения к тому времени не было принято. В этом отношении была отмечена необходимость различать право бенефициара отклонять перевод кредита до его акцепта банком бенефициара и его право отклонять перевод кредита после акцепта банком бенефициара.

162. Было указано, что типовой закон мог бы предусматривать право бенефициара отклонять перевод кредита, если перевод осуществлен с целью выполнения обязательства, однако способ перевода не соответствует разрешенным способам исполнения этого обязательства. Было указано также, что трудно согласиться с тем, что бенефициар может отклонить перевод кредита, если перевододателю было разрешено произвести платеж бенефициару таким способом. Бенефициар может пожелать отклонить перевод на том основании, что он не хочет кредита от банка бенефициара, возможно, из-за сомнений в отношении кредитоспособности банка или из-за ожидаемого введения мер валютного контроля в той стране, где располагается банк, что создаст для бенефициара трудности в использовании средств.

163. Было отмечено, что в некоторых странах иностранные денежные переводы должны полностью или частично переводиться в местную валюту, которая может и не являться свободно конвертируемой. В таком случае трудно признать, что бенефициар правомочен отклонить перевод кредита.

164. После обсуждения Рабочая группа решила, что в принципе типовой закон должен предусматривать право бенефициара отклонять перевод кредита. Одному из участников было предложено подготовить проект положения для рассмотрения Рабочей группой на ее следующей сессии, а также решить вопрос о сроке, в течение которого бенефициару будет разрешено совершать действия, и издержках, связанных с любым переводом кредита при возврате средств.

Уведомление бенефициара кредита

165. Было предложено, чтобы в типовом законе предусматривалось, что банк бенефициара должен уведомлять бенефициара о кредите. В ответ на заявление о том, что Рабочая группа решила не затрагивать взаимоотношений между бенефициаром и банком бенефициара, было указано, что обязанность по уведомлению лежит на отправителе, а не на бенефициаре. Поэтому включение такой обязанности не выходит за рамки типового закона. Кроме того, было сказано, что перевододатель заинтересован в том, чтобы бенефициар знал о получении кредита. Кроме того, поскольку было решено, что бенефициар должен иметь право отклонять перевод кредита, необходимо, чтобы он получал уведомление о кредите.

166. После обсуждения было решено, что всякая обязанность по уведомлению бенефициара, имеющего счет в банке бенефициара, может определяться их соглашением или законодательством, применимым к взаимоотношениям держателя

счета и банка. Было решено также, что в типовом законе должно предусматриваться, что банк бенефициара должен направлять уведомление бенефициару, который на тот момент не имеет счета в банке, о том, что банк держит предназначенные для него средства при условии, что банк располагает достаточной информацией для такого уведомления.

Обязательства предоставить средства в дату платежа

167. Рабочая группа рассмотрела вопрос о том, следует ли банк бенефициара обязать предоставить средства либо своему отправителю, либо перевододателю в дату платежа, указанную в платежном поручении, но решения по нему не приняла.

Статья 9

168. Был задан вопрос о целесообразности включения в типовой закон специального правила о том, что отправитель будет вправе отзывать платежное поручение до даты его исполнения в том случае, когда банк-получатель акцептовал платежное поручение до даты его исполнения. Было заявлено, что такое правило будет особенно ценным в случаях неплатежеспособности.

169. Рабочая группа постановила учесть этот вопрос при рассмотрении статей 10 и 12.

170. Рабочая группа постановила, что существо предыдущей статьи 7(2), т.е. что банк, который получил платежное поручение с опозданием, выполняет свои обязательства в случае, если он исполнил платежное поручение в день его получения, в настоящее время учитывается в вводной части статьи 9, в которой говорится, что банк-получатель обязан исполнить платежное поручение в день его получения.

171. Рабочая группа передала редакционной группе различные предложения редакционного характера, содержащиеся в документе A/CN.9/WG.IV/WP.44, комментарии 15-19 к статье 9.

172. Рабочая группа приняла предложение о том, что уведомления, требуемые на основании статьей 6 и 8, должны направляться в день получения платежного поручения. Было отмечено, что это правило, возможно, является неуместным в отношении уведомления, которое надлежит направлять бенефициару, не имеющему счета в банке бенефициара, и в котором сообщается, что банк готов предоставить ему средства (см. пункт 165 и 166 выше). Редакционной группе была направлена просьба рассмотреть вопрос о применении гарантий в пунктах 2 и 3 статьи 9.

173. Было отмечено, что в ходе обсуждения вопроса об условных платежных поручениях было решено, что Рабочая группа рассмотрит предоставляемые банку-получателю сроки для акцепта или отклонения поручения, прежде чем будет считаться, что банк акцептовал поручение в соответствии со статьей 5(2)(а) или 7(2)(а). Согласно одному предложению банку дается "разумный" период времени. Согласно другому предложению ни при каких обстоятельствах не следует считать, что банк-получатель акцептовал платежное поручение в соответствии с этими двумя подпунктами; обязательства в соответствии с типовым законом возникают лишь в том случае, если платежные поручения акцептованы одним из способов, указанных в этих статьях. Согласно другому предложению банк-получатель не обязан акцептовать или отклонять платежное поручение до тех пор, пока он не будет знать, что данное условие выполнено. Было высказано мнение, что желаемый результат будет достигнут путем объяснения термина "дата исполнения".

174. После окончания дискуссии Рабочая группа решила отложить рассмотрение этого вопроса до своей следующей сессии.

175. Рабочая группа решила, что в статьях 5(2)(а) и 7(2)(а) должно предусматриваться, что в соответствии с этими подпунктами акцепт не должен иметь место до тех пор, пока банк-получатель не получит платежа от отправителя в соответствии со статьей 4(4), и поручила редакционной группе внести соответствующие изменения. В порядке пояснения было отмечено, что в соответствии с данным правилом банк-получатель должен действовать сразу же после получения средств, даже если эти средства поступили с опозданием. Это правило будет также служить защитой для банка-получателя, когда в платежном поручении указывается дата зачисления, поскольку отправитель знает, что банк-получатель не получит средств до этой даты. (В отношении ранее принятого решения о том, что в соответствии с данными подпунктами акцепт не произойдет, если причиной неисполнения платежного поручения был недостаток средств, см. пункты 123 и 142 выше.)

176. Было внесено предложение смягчить содержащуюся в начальной фразе пункта 1 формулировку правила, в которой говорится, что банк-получатель обязан исполнить платежное поручение в день его получения, и допустить его исполнение на следующий день. В поддержку данного предложения было отмечено, что правило о том же дне исполнения является чересчур строгим до тех случаев, когда банк может получить чрезмерное количество платежных поручений. Было также отмечено, что оно является слишком жестким для тех стран, чьи банковские системы не являются достаточно оперативными, чтобы обеспечить выполнение таких строгих требований.

177. В противовес данному предложению было сказано, что большинство международных переводов кредита осуществляются в рамках компьютерных систем и что тот же день исполнения должен быть общепринятой нормой. Было также отмечено, что пункт 2 предполагает, что банки устанавливают предельные сроки для исполнения различных видов платежных поручений и что платежное поручение, полученное после этого срока, будет считаться полученным на следующий день. Поскольку в некоторых банках предельный срок обработки платежных поручений того же дня истекает в 8 или 9 часов утра, правило того же дня позволяет банкам производить такие операции в течение двух дней.

178. Состоялась дискуссия в отношении того, определяется ли предельное время банком-получателем в одностороннем порядке или оно является общесистемным правилом. Было отмечено, что в пункте 2 предусматривается, что предельное время устанавливается банком-получателем. Однако банк может устанавливать предельное время для определенных видов платежных поручений на основе общесистемного правила, которое устанавливает время, когда система акцептует поручения. Было предложено внести разъяснение в понятие предельных сроков и уточнить, что они могут устанавливаться по усмотрению самого банка.

179. Было предложено определить термин "день" как "рабочий день". Другое предложение заключалось в том, чтобы более точно определить период времени, указав его в часах, а не в днях. Было высказано также мнение о том, что, возможно, целесообразно установить различные сроки для различных видов платежных поручений, предусмотрев при этом больший срок для бумажных платежных поручений, чем для платежных поручений, выставляемых и получаемых с помощью системы ЭВМ.

180. Было высказано мнение о том, что отправитель и банк-получатель должны иметь возможность по взаимному согласию отступать от положений пункта 1.

Возможность частичного отхода позволит установить в качестве общей нормы правило исполнения в день получения, обеспечив при этом необходимую свободу действий. В качестве возражения было указано, что такой подход лишит банки перевододателей возможности заранее определять, сколько времени потребуется на осуществление международных переводов кредита в тех случаях, когда они должны пройти через несколько промежуточных банков.

181. После обсуждения Рабочая группа решила принять начальную фразу пункта 1 без изменений.

182. Было указано, что в контексте подпункта 1(a) необходимо пересмотреть определение понятия "дата исполнения". Аналогичным образом необходимо обеспечить соответствие определения понятия "дата платежа" и подпункта 1(b). Редакционной группе были переданы различные варианты редакционных изменений.

183. Были приняты пункты 2, 3 и 4.

Статья 10

184. Было предложено заменить текст статьи 10 следующим текстом:

"Статья 10. Безотзывные платежные поручения

1. Платежное поручение не может быть отозвано или изменено отправителем после его получения банком-получателем.

2. Несмотря на положения пункта 1, отправитель может обратиться за помощью к своему банку-получателю для изменения или отзыва платежного поручения и

a) банк-получатель (помимо банка бенефициара) может, если он того пожелает, пойти навстречу просьбе своего отправителя, независимо от того, акцептовал ли он ранее платежное поручение, при том условии, что любая просьба банка-получателя в отношении изменения или отзыва его платежного поручения подпадает под действие настоящего пункта;

b) банк бенефициара может, если он того пожелает, пойти навстречу просьбе отправителя при условии, что он еще не акцептовал платежное поручение".

185. В поддержку этого предложения было отмечено, что нынешний текст статьи 10 является излишне требовательным и сложным. Эффективных методов упрощения изложенных там процедур путем внесения изменений в нынешний текст не существует, поскольку такие изменения еще больше усложнят сам текст. Предлагаемый текст гораздо проще и исключает возможность того, что банки-получатели будут нести ответственность перед перевододателем или отправителем, если они не смогут надлежащим образом действовать в соответствии с поручением об отзыве, или что они, возможно, будут нести ответственность перед бенефициаром за нарушение любых прав, которыми тот может обладать в соответствии с концепцией приобретенных прав. Автор предложения признал, что данное предложение, возможно, является неполным, поскольку в нем не рассматривается вопрос об отзыве платежного поручения до наступления в будущем той или иной даты исполнения, указанной в данном платежном поручении. Тем не менее это предложение было представлено для того, чтобы предложить альтернативный подход к рассмотрению данного вопроса на следующей сессии Рабочей группы.

186. Рабочая группа приняла к сведению данное предложение и постановила рассмотреть его на своей очередной сессии вместе с предложением, которое первоначально было представлено на девятнадцатой сессии и воспроизводилось в комментарии 16 к статье 10 в документе A/CN.9/WG.IV/WP.44.

Статья 12

187. В начале сессии малой группе в составе делегатов Соединенного Королевства, Соединенных Штатов и Франции, а также наблюдателя от Финляндии было предложено рассмотреть положения, касающиеся ответственности в целом, и попытаться сформулировать согласованную позицию, которую можно было бы представить на рассмотрение Рабочей группы. Группа сообщила, что ей не удалось достичь какой-либо согласованной позиции. Для облегчения деятельности Рабочей группы они определили четыре основных вопроса и представили свои отдельные мнения на рассмотрение Рабочей группы. Мнения Соединенного Королевства, Соединенных Штатов и Франции были сформулированы в форме ответов на поставленные ими вопросы. Мнения Финляндии были сформулированы в форме нового проекта соответствующей части статьи 11 и пересмотренного проекта статьи 12. Хотя все четыре делегации представили свои мнения письменно в президиум и секретариат, эти мнения были изложены устно Рабочей группе.

188. Вопросы, поставленные четырьмя делегациями, и их ответы, излагаемые в краткой форме, выглядят следующим образом:

1. Следует ли указывать конкретную ставку "процентов", предусмотренных в статье 12(5)(a)?

Соединенное Королевство, Соединенные Штаты и Франция дали отрицательный ответ. В проекте текста Финляндии предлагается два возможных правила определения размера этой ставки, включая ставку, установленную законодательством, применимым к обязательствам банка-получателя, допустившего задержку, или ставку по межбанковским кредитам в данном месте.

2. Следует ли учитывать в качестве элемента ущерба "потери, вызванные изменением обменных курсов" (статья 12(5)(b))?

Соединенные Штаты и Франция дали отрицательный ответ. Франция пояснила, что подобные потери могут возникнуть лишь в том случае, если валюта перевода не является валютой местонахождения бенефициара. В данном случае бенефициар берет на себя риск, связанный с изменением обменных курсов. Кроме того, если учитывать потери, в результате обмена, то необходимо также учитывать обусловленные задержкой прибыли в результате обмена.

Соединенное Королевство и Финляндия дали положительный ответ. Проект текста, представленный Финляндией, предусматривает ответственность в том случае, если перевод кредита осуществляется в какой-либо другой валюте, помимо валюты местонахождения банка бенефициара.

3. Следует ли учитывать в качестве элемента ущерба "любые другие убытки, которые могут возникнуть вследствие того" (статья 12(5)(d))?

Финляндия считает, что это следует делать, если убытки обусловлены незавершением или запоздалым завершением перевода кредита, которые были вызваны лицом, состоящим на службе или иным образом привлеченным

банком-получателем, в процессе выполнения своих обязанностей по исполнению платежных поручений для банка-получателя и действовавшим с намерением причинить убытки или грубо игнорировавшим риск убытков.

Франция считает, что это следует делать, если убытки можно предусмотреть.

Соединенное Королевство ответило, что оно в целом согласно с существующим положением, однако предложило пересмотреть его текст.

Соединенные Штаты дали отрицательный ответ.

4. Кому и кто должен оплачивать ущерб?

Ответы, которые были даны, довольно сложно резюмировать. В целом было сочтено, что ответственность следует возлагать на банк, в котором возникли убытки. Соединенное Королевство, Соединенные Штаты, Финляндия и Франция заявили, что, по их мнению, бенефициар должен непосредственно иметь право на получение компенсации за потерю процентов в результате задержки. Финляндия высказалась за то, чтобы бенефициару было предоставлено право востребовать проценты с банка, причинившего задержку, или с банка бенефициара, которые в свою очередь будут иметь право взыскивать этот ущерб в обратном направлении по цепочке перевода кредита.

Статья 14

189. Рабочая группа провела непродолжительное общее обсуждение статьи 14 для того, чтобы заложить основу для более подробного обсуждения на следующей сессии Рабочей группы.

190. Хотя предложение сохранить пункт 1 пользовалось определенной поддержкой, этот пункт, по общему мнению, является неприемлемым. В нем предпринимается попытка установить правило, которому в целом можно следовать на практике, но которое противоречит твердо укоренившимся убеждениям относительно соответствующих правовых норм по данному вопросу.

191. Более широкую поддержку получило предложение о включении в типовой закон определенного правила, которое позволило бы определять, когда наступает момент выполнения основного обязательства. По общему согласию, пункт 2 в существующей формулировке является неприемлемым. Была высказана определенная поддержка альтернативных предложений, изложенных в комментариях 7 и 8 в документе A/CN.9/WG.IV/WR.44. Было также высказано мнение о том, что предложение в комментарии 7 окажется неприемлемым с точки зрения законодательного подхода ввиду того, что в нем предлагается правило, регулирующее момент наступления выполнения обязательств.

192. Секретарь попросил делегации предложить альтернативные тексты статьи 14, которые удовлетворяли бы требованиям типового закона в отношении правила, касающегося последствий завершенного перевода кредита, и не вызывали бы такого беспокойства, которое было выражено делегатами при отклонении существующего проекта. Предложения должны быть направлены секретарю до начала марта 1990 года, с тем чтобы их можно было отразить в рабочем документе для следующей сессии.

Редакционная группа

193. Редакционная группа была учреждена для работы над текстом статей, рассматриваемых Рабочей группой на нынешней сессии. Редакционной группе была направлена просьба рассмотреть проекты предложений, выдвинутых в ходе сессии Рабочей группы, обеспечить согласование различных положений и адекватность текстов на различных языках.

194. Статьи 1-9 проекта типового закона, содержащиеся в приложении к настоящему докладу, были изменены редакционной группой. Статьи 10-15 остались без изменения и предлагаются в том виде, в каком они содержатся в докладе Рабочей группы о работе ее девятнадцатой сессии (A/CN.9/328, приложение). Единственная оговорка, высказанная в отношении предлагаемого проекта, касалась критериев международного характера перевода кредита. Рабочая группа отметила, что редакционная группа, по-видимому, неверно осуществила идею, выраженную в пункте 23 выше.

Заявление делегации Соединенных Штатов Америки

195. На закрытии сессии делегация Соединенных Штатов Америки выступила с заявлением о том, что она серьезно озабочена тем направлением, которое приняла работа над типовым законом, и тем результатом, который она, как представляется, должна принести. В тот момент, когда эта работа началась, существовала реальная возможность разработать единый закон, который в глобальных масштабах регулировал бы высокоскоростной электронный способ передачи средств. Соединенные Штаты завершили разработку своего собственного варианта такого закона - статья 4А Единообразного торгового кодекса. Те различия, которые существуют между этими двумя документами, практически делают невозможным для Соединенных Штатов принять оба.

196. Делегация заявила, что она считает статью 4А лучшим правовым документом, чем существующий текст типового закона. В первом документе внимательно учтены существующие в торговой практике реальные ситуации. Он в большей степени подготовлен на основе консультации и советов специалистов, непосредственно участвующих в работе систем электронного перевода средств, чем рассматриваемый в настоящее время законопроект. Он в меньшей степени, чем типовой закон ЮНСИТРАЛ, связан с традициями прошлого.

197. Делегация предложила в качестве одной из возможностей разделить типовой закон на две части: одну - применительно к современным быстродействующим электронным системам и другую - применительно к более медленным системам, которые связаны с обработкой бумажных документов и в большей мере согласуются с правовыми традициями прошлого.

198. В ответ было заявлено, что разработка типового закона велась с учетом опыта и целей всех участвующих государств, с тем чтобы установить минимальные стандарты, которые призваны помочь в разработке процедур международного перевода кредита и ликвидации препятствий в международной торговле. Было отмечено, что законодательства многих государств-участников содержат положения, которые вот уже многие годы регулируют перевод средств, и что они накопили в этой области значительный практический и юридический опыт. Напротив, статья 4А является совершенно новым положением, не проверенным жизнью. Вместе с тем была подчеркнута также важная роль систем платежей Соединенных Штатов. Была выражена надежда, что все государства будут продолжать участвовать в разработке типового закона не для того, чтобы

закрепить в нем национальные юридические концепции, а чтобы отразить их в конструктивной переработке в новом полезном для всех документе.

II. БУДУЩИЕ СЕССИИ

199. Рабочая группа отметила, что двадцать первая сессия будет проведена в Нью-Йорке с 9 по 20 июля 1990 года, а двадцать вторая, если потребуется, будет проведена в Вене с 26 ноября по 7 декабря 1990 года.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Проект типового закона о международных переводах кредита,
подготовленный с учетом результатов работы
двадцатой сессии Рабочей группы по
международным платежам а/

ГЛАВА I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 1. Сфера применения*

- 1) Настоящий Закон применяется к переводам кредита, когда банк перевододателя и банк бенефициара находятся в разных государствах или, если перевододателем является банк, когда этот банк и банк бенефициара находятся в разных государствах.
- 2) Для цели определения сферы применения настоящего Закона отделения одного банка в разных государствах считаются отдельными банками.

* Настоящий Типовой закон не затрагивает любых законодательных положений, касающихся прав и обязанностей потребителей.

Статья 2. Определения

Для целей настоящего Закона:

- а) "Перевод кредита" означает серию операций, начиная с платежного поручения перевододателя, осуществляемых с целью передачи средств в распоряжение указанного лица. Этот термин распространяется на все платежные поручения, выставляемые банком перевододателя или любым банком-посредником в целях выполнения платежного поручения перевододателя. [Перевод кредита завершается акцептом платежного поручения банком бенефициара в пользу бенефициара платежного поручения перевододателя.]
- б) "Платежное поручение" означает поручение отправителя банку-получателю передать в распоряжение указанного лица установленную или подлежащую установлению сумму денег, если:
 - i) поручение не содержит каких-либо условий, помимо условий, указанных перевододателем и подлежащих выполнению в момент или до выдачи платежного поручения банком перевододателя,
 - ii) банку-получателю возмещается соответствующая сумма путем дебитования счета отправителя или получения платежа от него в другой форме,

а/ На двадцатой сессии Рабочая группа рассмотрела и редакционная группа изменила статьи 1-9. Статьи 10-15 представлены в том виде, как они изложены в приложении к документу A/CN.9/328.

iii) поручение направляется непосредственно банку-получателю, либо посреднику, системе перевода средств или системе связи для передачи банку-получателю, и

iv) распоряжение не имеет целью выставления аккредитива.

c) "Перевододатель" означает лицо, выставляющее первое платежное поручение в ходе операции по переводу кредита.

d) "Бенефициар" означает лицо, указанное в платежном поручении перевододателя в качестве получателя средств в результате перевода кредита.

e) "Отправитель" означает лицо, которое выдает платежное поручение, включая перевододателя, и любой банк-отправитель.

f) "Банк" означает предприятие, в сферу обычной деятельности которого входит исполнение платежных поручений и [передача средств другим лицам].

g) "Банк-получатель" означает банк, который получает платежное поручение.

h) "Банк-посредник" означает любой банк-получатель, помимо банка перевододателя и банка бенефициара.

i) "Средства" или "деньги" включают кредит на счете, который ведется банком, и включают кредит, выраженный в валютно-расчетной единице, установленной межправительственным учреждением или соглашением двух или более государств при условии, что настоящий Закон применяется без ущерба для правил такого межправительственного учреждения или положений такого соглашения.

j) "Удостоверение подлинности" означает определенную по договоренности процедуру, которая позволяет установить, выдано ли платежное поручение [или отзыв платежного поручения] полностью или частично предполагаемым отправителем.

k) "Дата исполнения" означает дату, когда банк-получатель должен исполнить платежное поручение в соответствии со статьей 9.

l) "Дата платежа" означает дату, указанную перевододателем, когда средства должны быть переданы в распоряжение бенефициара.

Статья 3. Исключена

ГЛАВА II. ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН

Статья 4. Обязанности отправителя

1) Предполагаемый отправитель несет ответственность по платежному поручению [или за отзыв платежного поручения], если оно было выставлено им или другим лицом, которое имело полномочия возложить ответственность на предполагаемого отправителя.

2) Невзирая на любые содержащиеся в пункте 1 настоящей статьи положения об обратном, в том случае, когда подлинность платежного поручения должна быть удостоверена, предполагаемый отправитель такого поручения несет ответственность, если:

- a) представленное удостоверение подлинности представляет собой коммерчески обоснованный метод защиты против несанкционированных платежных поручений,
- b) сумма платежного поручения обеспечена отзывным положительным сальдо или санкционированным овердрафтом на соответствующем счете отправителя в банке-получателе или если между отправителем и банком-получателем существует соглашение, согласно которому подобные платежные поручения могут исполняться несмотря на отсутствие таких сальдо или овердрафтов, и
- c) банк-получатель признал удостоверение подлинности.

3) Вариант А

Предполагаемый отправитель [не являющийся банком] не несет, однако, ответственности по платежному поручению в силу пункта 2 настоящей статьи, если

- a) фактический отправитель не является нынешним или бывшим служащим предполагаемого отправителя и
- b) фактический отправитель получил доступ к процедуре удостоверения подлинности без вины в этом предполагаемого отправителя.

Вариант В

Никакой отправитель не может считаться несущим ответственность в силу пункта 2 настоящей статьи, если он докажет, что платежное поручение было исполнено

- a) нынешним или бывшим служащим или агентом банка-получателя или
- b) лицом, действовавшим сообща с лицом, указанным в подпункте (а) настоящей статьи, или
- c) любым другим лицом, которое без санкции отправителя получило конфиденциальную информацию в отношении удостоверения подлинности из источника, контролируемого банком-получателем, невзирая на наличие вины.

4) На отправителя возлагается обязательство произвести платеж банку-получателю по платежному поручению, когда банк-получатель акцептует его, однако срок платежа наступает лишь с даты исполнения поручения при отсутствии иной договоренности.

Статья 5. Акцепт или отклонение платежного поручения банком-получателем, не являющимся банком бенефициара

- 1) Положения настоящей статьи применяются к банку-получателю, не являющемуся банком бенефициара.
- 2) Банк-получатель акцептует платежное поручение отправителя в ближайший из нижеуказанных моментов времени:
 - a) когда истекло время, в течение которого должно было быть направлено требуемое уведомление об отклонении, но такое уведомление не было направлено, при условии, что акцепта не производится до получения банком-получателем платежа от отправителя в соответствии со статьей 4(4),

- b) когда банк получает платежное поручение при условии, что отправитель и банк согласились, что банк будет исполнять платежные поручения отправителя по их получении,
- c) когда он уведомляет отправителя об акцепте или
- d) когда он выставляет платежное поручение, предназначенное для исполнения полученного платежного поручения.

3) Банк-получатель, который не акцептует платежного поручения отправителя, за исключением случаев, предусмотренных в подпункте (2)(а), обязан уведомить этого отправителя об отклонении платежного поручения, помимо случаев, когда имеющейся информации недостаточно для идентификации отправителя. Уведомление об отклонении платежного поручения должно представляться не позднее даты исполнения.

Статья 6. Обязанности банка-получателя, не являющегося банком бенефициара

- 1) Положения настоящей статьи применяются к банку-получателю, не являющемуся банком бенефициара.
- 2) Банк-получатель, который акцептует платежное поручение, обязан в соответствии с этим платежным поручением в сроки, обусловленные статьей 9, выставить банку бенефициара или надлежащему банку-посреднику платежное поручение, которое соответствует содержанию платежного поручения, полученного банком-получателем, и которое содержит распоряжения, необходимые для осуществления перевода кредита надлежащим образом.
- 3) Когда получено платежное поручение, содержащее информацию, указывающую на то, что оно направлено не по адресу, и содержащую достаточные сведения для идентификации отправителя, банк-получатель уведомляет отправителя об ошибочном адресовании в сроки, обусловленные статьей 9.
- 4) Когда распоряжение не содержит достаточной информации, чтобы считаться платежным поручением, или, являясь таковым, не может быть исполнено по причине недостаточности информации, но при этом отправитель может быть идентифицирован, банк-получатель уведомляет отправителя о такой недостаточности в сроки, обусловленные статьей 9.
- 5) Если в платежном поручении между словами и цифрами, которые обозначают сумму денег, в сроки, обусловленные статьей 9, имеется расхождение, банк-получатель обязан уведомить отправителя об этом расхождении, если отправителя можно идентифицировать. Этот пункт не применяется, если отправитель и банк не договорились о том, что банк будет полагаться либо на слова, либо на цифры в зависимости от договоренности.
- 6) Банк-получатель не обязан выполнять распоряжение отправителя, в котором указывается банк-посредник, система перевода средств или средства передачи, которые должны быть использованы для осуществления перевода кредита, если банк-получатель добросовестно установит, что выполнить это распоряжение невозможно или что выполнение этого распоряжения будет сопряжено с чрезмерными затратами или вызовет излишнюю задержку в осуществлении перевода кредита. Банк-получатель действует в сроки, обусловленные статьей 9, если в сроки, установленные этой статьей, он запрашивает отправителя в отношении дальнейших действий, которые ему следует предпринять с учетом этих обстоятельств.

7) Для целей настоящей статьи отделения одного банка, даже если они находятся в одном государстве, являются отдельными банками.

Статья 7. Акцепт или отклонение платежного поручения банком бенефициара

1) Банк бенефициара акцептует платежное поручение в ближайший из нижеуказанных моментов времени:

- a) когда истекло время, в течение которого должно было быть направлено требуемое уведомление об отклонении, но такое уведомление не было направлено, при условии, что акцепта не производится до получения банком-получателем платежа от отправителя в соответствии со статьей 4(4),
- b) когда банк получает платежное поручение, при условии, что отправитель и банк согласились, что банк будет исполнять платежные поручения от отправителя по их получении,
- c) когда он уведомляет отправителя об акцепте,
- d) когда банк кредитует счет бенефициара или каким-либо иным образом передает средства в распоряжение бенефициара,
- e) когда банк уведомляет бенефициара о том, что тот имеет право отозвать средства или использовать кредит,
- f) когда банк использует кредит каким-либо иным образом в соответствии с распоряжением, содержащимся в платежном поручении,
- g) когда банк использует кредит для покрытия долга бенефициара банку или использует его в соответствии с постановлением суда.

2) Банк-получатель, который не акцептует платежное поручение отправителя, за исключением случаев, предусмотренных в подпункте (1)(a), обязан уведомить отправителя об отклонении платежного поручения, помимо случаев, когда имеющейся информации недостаточно для идентификации отправителя. Уведомление об отклонении платежного поручения должно представляться не позднее даты исполнения.

Статья 8. Обязательства банка бенефициара

1) Банк бенефициара обязан после акцепта полученного платежного поручения предоставить средства в распоряжение бенефициара в соответствии с платежным поручением и применимым законодательством, регулирующим отношения между банком и бенефициаром.

2) Когда получено платежное поручение, в котором содержится информация, указывающая, что оно направлено не по адресу, и достаточные сведения для идентификации отправителя, банк бенефициара уведомляет отправителя об ошибочном адресовании в сроки, обусловленные статьей 9.

3) Когда распоряжение не содержит достаточной информации, чтобы считаться платежным поручением, или, являясь таковым, не может быть исполнено по причине недостаточности информации, но при этом отправитель может быть идентифицирован, банк бенефициара уведомляет отправителя о такой недостаточности в сроки, обусловленные статьей 9.

- 4) Если в платежном поручении между словами и цифрами, которые обозначают сумму денег, имеется расхождение, банк бенефициара в сроки, обусловленные статьей 9, уведомляет отправителя об этом расхождении, если отправитель может быть установлен. Данный пункт не применяется, если отправитель и банк договорились о том, что банк будет полагаться либо на слова, либо на цифры, в зависимости от договоренности.
- 5) Когда бенефициар обозначен и словами, и цифрами, а предполагаемого бенефициара невозможно установить с разумной определенностью, банк бенефициара в сроки, обусловленные статьей 9, уведомляет своего отправителя и банк перевододателя, если они могут быть установлены.
- 6) Банк бенефициара в день исполнения уведомляет бенефициара, который не имеет счета в этом банке, о том, что в распоряжении этого банка имеются предназначенные для него средства, если банк располагает достаточной информацией для направления такого уведомления.

Статья 9. Срок исполнения банком-получателем платежного поручения и направления уведомления

- 1) Банк-получатель обязан исполнить платежное поручение в день его получения, за исключением случаев, когда:
 - а) в поручении указана более поздняя дата, и в этом случае поручение исполняется в этот срок, или
 - б) в поручении указывается дата платежа, и из этой даты следует, что целесообразно дату исполнения перенести на более поздний срок, с тем чтобы банк бенефициара акцептовал платежное поручение и предоставил средства в распоряжение бенефициара в день платежа.
- 2) Уведомление, которое должно направляться в соответствии со статьей 6(3), (4) или (5) или статьей 8(2), (3), (4) или (5), направляется в день получения платежного поручения.
- 3) Банк-получатель, который получает платежное поручение после установленного этим банком-получателем срока для исполнения платежных поручений данного вида, имеет право считать это поручение полученным на следующий день, когда банк исполняет платежные поручения такого вида.
- 4) Если банк-получатель обязан принять какие-либо меры в тот день, когда он не открыт для исполнения платежных поручений данного вида, он должен принять требуемые меры на следующий день, когда он исполняет платежные поручения данного вида.
- 5) Для целей настоящей статьи отделения банка, даже если они расположены в этом же государстве, являются отдельными банками.

Статья 10. Отзыв

- 1) Поручение об отзыве, выставленное на банк-получатель, который не является банком бенефициара, имеет силу, если:
 - а) оно было выставлено отправителем платежного поручения,

- b) оно было получено достаточно заблаговременно до исполнения платежного поручения, чтобы банк-получатель мог, если он действует так оперативно, как это позволяют обстоятельства, отменить исполнение платежного поручения, и
- c) его подлинность была удостоверена таким же образом, как и подлинность платежного поручения.
- 2) Поручение об отзыве, выставленное на банк бенефициара, имеет силу, если:
- a) оно было выставлено отправителем платежного поручения,
- b) оно было получено достаточно заблаговременно до акцепта платежного поручения, чтобы банк бенефициара мог, если он действует так оперативно, как это позволяют обстоятельства, воздержаться от акцепта платежного поручения, и
- c) его подлинность была удостоверена таким же образом, как и подлинность платежного поручения.
- 3) Несмотря на положения пунктов 1 и 2, отправитель и банк-получатель могут договориться, что платежные поручения, выставленные отправителем на банк-получатель, являются безотзывными или что поручение об отзыве имеет силу лишь в том случае, если оно получено раньше сроков, указанных в пунктах 1 и 2.
- 4) Если поручение об отзыве получено банком-получателем слишком поздно для того, чтобы иметь силу в соответствии с пунктом 1, то банк-получатель с такой оперативностью, с какой позволяют обстоятельства, отзывает платежное поручение, которое он выставил на его банк-получатель, кроме тех случаев, когда платежное поручение является безотзывным в соответствии с договоренностью, упомянутой в пункте 3.
- 5) Отправитель, выставивший поручение об отзыве платежного поручения, которое согласно договоренности, упомянутой в пункте 3, является безотзывным, не обязан осуществлять платеж банку-получателю по платежному поручению:
- a) если в результате отзыва перевод кредита не завершен,
- b) если, несмотря на отзыв, перевод кредита был завершен в связи с тем, что банк-получатель или последующий банк-получатель не выполнили свои обязательства в соответствии с пунктами 1, 2 или 4.
- 6) Если отправитель, который, в соответствии с пунктом 5, не обязан платить банку-получателю, уже произвел платеж банку-получателю по отозванному платежному поручению, то этот отправитель имеет право взыскать уплаченную сумму.
- 7) Если перевододатель не обязан платить по платежному поручению в соответствии с пунктом 5(b) или получил средства обратно в соответствии с пунктами 5(b) или 6, то любые права перевододателя на взыскание средств с бенефициара переходят к банку, который не выполнил свои обязательства в соответствии с пунктами 1, 2 или 4.
- 8) Ни смерть, ни банкротство, ни недееспособность отправителя или перевододателя не влияют на сохранение юридической силы платежного поручения, которое было дано до наступления этого события.

9) Для целей настоящей статьи отделение банка, даже если оно расположено в этой же стране, является отдельным банком.

ГЛАВА III. ПОСЛЕДСТВИЯ НЕИСПОЛНЕНИЯ, ОШИБОЧНОГО ИСПОЛНЕНИЯ ИЛИ ЗАДЕРЖКИ ИСПОЛНЕНИЯ ПЕРЕВОДА КРЕДИТА

Статья 11. Помощь и возмещение средств

Банк-получатель, не являющийся банком бенефициара, который акцептует платежное поручение, обязан в соответствии с этим платежным поручением:

a) когда банку бенефициара выставлено платежное поручение на сумму, меньшую суммы, указанной в платежном поручении, данном перевододателем банку перевододателя - помогать перевододателю и каждому последующему банку-отправителю и добиваться помощи от своего банка-получателя в получении платежного поручения банком бенефициара на разницу между суммой, выплаченной банку бенефициара, и суммой, указанной в платежном поручении, выданном перевододателем банку перевододателя,

b) когда платежное поручение, соответствующее содержанию платежного поручения, выставленного перевододателем и содержащего распоряжения, необходимые для осуществления перевода кредита надлежащим образом, не выставлено банку бенефициара или не акцептовано им - возместить его отправителю любые средства, полученные от его отправителя, и банк-получатель имеет право на возврат любых средств, которые он выплатил своему банку-получателю.

Статья 12. Ответственность и ущерб

[1) Банк-получатель, не выполнивший своих обязательств, вытекающих из статьи 5, несет в связи с этим ответственность перед отправителем и перевододателем.]

2) Банк перевододателя и каждый банк-посредник, который акцептует платежное поручение, несет ответственность перед своим отправителем и перед перевододателем за убытки, указанные в пункте 5 настоящей статьи, вызванные неисполнением или ненадлежащим исполнением перевода кредита в соответствии с распоряжениями, изложенными в платежном поручении перевододателя. Перевод средств является соответствующим образом исполненным, если платежное поручение, соответствующее платежному поручению, выданному перевододателем, акцептуется банком бенефициара в сроки, обусловленные в статье 9.

3) Банк-посредник не несет ответственности в соответствии с пунктом 2, если платежное поручение, полученное банком бенефициара, соответствует платежному поручению, полученному банком-посредником, и если он исполнил полученное им платежное поручение в сроки, обусловленные в статье 9.

4) Банк бенефициара несет ответственность

a) перед бенефициаром за несоответствующее исполнение или за неисполнение акцептованного им платежного поручения в той степени, в какой это предусмотрено правом, регулирующим [отношения между владельцами счетов] [взаимоотношения между бенефициаром и банком], и

- b) перед своим отправителем и перевододателем за любые убытки, причиненные тем, что банк не предоставил средств в распоряжение бенефициара в соответствии с указанными в платежном поручении условиями, касающимися даты платежа или даты исполнения, как это предусмотрено в статье 9.
- 5) Если какой-либо банк несет ответственность в соответствии с настоящей статьей перед перевододателем или перед отправителем, он обязан компенсировать
- a) потерю процентов,
 - b) потери, вызванные изменением обменных курсов,
 - c) расходы, понесенные в связи с новым платежным поручением [, а также в связи с разумными издержками, связанными с юридическим представительством]*,
 - d) [любые другие убытки], которые могут возникнуть вследствие того, что ненадлежащее [или запоздалое] исполнение или неисполнение платежного поручения [явились результатом действия или упущения банка, совершенного либо с намерением вызвать такое ненадлежащее [или запоздалое] исполнение или неисполнение, либо вследствие безответственности и с пониманием вероятности возникновения такого ненадлежащего [или запоздалого] исполнения или неисполнения поручения].
- 6) Если банк-получатель не уведомляет отправителя об ошибочном адресовании платежного поручения, как это предусмотрено в пунктах 6(2) или 8(1), и перевод кредита задерживается, банк-получатель несет ответственность за уплату:
- a) при наличии средств - процентов с поступивших средств за время, которое они находятся в распоряжении банка-получателя, или
 - b) при отсутствии средств - процентов с суммы платежного поручения за соответствующий период времени, не превышающий 30 дней.
- 7) Банки по соглашению могут изменять положения настоящей статьи в той степени, в какой это увеличивает или уменьшает ответственность получателя перед другим банком, и в той степени, в какой соответствующее действие не будет подпадать под положения пункта 5(d). Банк может согласиться увеличить свою ответственность перед перевододателем, не являющимся банком, но не может уменьшить свою ответственность перед таким перевододателем.
- 8) Средства правовой защиты, предусмотренные в настоящей статье, не зависят от наличия ранее существовавших взаимоотношений между сторонами, будь то договорных или иных. Перечень этих средств правовой защиты является исчерпывающим, и никакое другое средство правовой защиты, возникающее из других правовых концепций, не применяется.

* Можно рассмотреть вопрос о возмещении разумных издержек, связанных с юридическим представительством, даже если они не возмещаются в соответствии с гражданско-процессуальным правом.

Статья 13. Освобождение от ответственности

Банк-получатель и любой банк, перед которым банк-получатель прямо или косвенно несет ответственность в соответствии со статьей 12, освобождается от ответственности за неисполнение любого из своих обязательств, если банк докажет, что неисполнение было вызвано приказом суда, нарушением работы средств связи или поломкой оборудования, приостановлением платежей другим банком, войной, чрезвычайными условиями или другими обстоятельствами, учета которых банком во время перевода кредита было бы неразумно ожидать, или банк докажет, что он, приняв разумные меры, не мог избежать данного обстоятельства или преодолеть его последствия.

ГЛАВА IV. ГРАЖДАНСКО-ПРАВОВЫЕ ПОСЛЕДСТВИЯ ПЕРЕВОДА КРЕДИТА

Статья 14. Платеж и исполнение денежных обязательств; обязательство банка перед владельцем счета

- 1) Если стороны не договорились об ином, платеж по денежному обязательству может производиться посредством перевода средств на счет бенефициара в каком-либо банке.
- 2) Обязательство дебитора является исполненным, и банк бенефициара становится должником бенефициара в размере платежного поручения, полученного банком бенефициара, когда платежное поручение акцептуется банком бенефициара.
- 3) Если один или несколько банков-посредников вычитают комиссионный сбор из суммы перевода кредита, обязательство является выполненным на сумму этих сборов в дополнение к сумме платежного поручения, полученного банком бенефициара. Если не согласовано иное, дебитор обязан компенсировать кредитору сумму этих сборов.
- 4) В той степени, в какой банк-получатель имеет право на получение возмещения от отправителя путем дебетования счета, который банк-получатель держит для этого отправителя, счет считается дебетованным в момент акцепта платежного поручения банком-получателем.

ГЛАВА V. КОЛЛИЗИЯ НОРМ ПРАВА

Статья 15. Коллизия норм права

- 1) Лица, ожидающие, что они будут отправлять и получать платежные поручения, могут согласиться на то, что их взаимные права и обязанности, возникающие в связи с платежными поручениями, будут регулироваться законодательством государства-отправителя, законодательством государства-получателя или законодательством того государства, в валюте которого будут выражены платежные поручения. При отсутствии такого соглашения права и обязанности, возникающие в связи с платежным поручением, будут регулироваться законодательством государства банка-получателя.
- 2) При отсутствии соглашения об обратном взаимные права и обязанности плательщика и бенефициара при переводе кредита регулируются законодательством того государства, в котором должно быть выполнено обязательство. Если в отношениях между сторонами какое-либо обязательство может быть выполнено за счет перевода кредита на счет в каком-либо одном или нескольких государствах или если перевод совершается не с целью выполнения какого-либо обязательства, взаимные права и обязанности перевододателя и бенефициара регулируются законодательством того государства, в котором расположен банк бенефициара.